# Fidati

**modello / model / modelo**
**JC-230**

IT Manuale Utente
Leggete attentamente le istruzioni prima di utilizzare il termometro

EN User Manual
Read carefully the instruction before using the thermometer

ES Manual de utilización
Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar su termómetro

Dispositivo medico di classe IIa - Class IIa medical device - Producto sanitario clase IIa

Brevetti / Patents / Patentes US 6,196,714 - US 7,001,066 – EP0909377 – EP1283983B1 – US 6,527,439 - EP1051600B1. Altri brevetti internazionali depositati ed in via di concessione / Other international patents pending / Otras patentes internacionales depositadas y en tramite.

CE
0051
Prodotto in Italia da / Manufactured in Italy by
**TECNIMED S.r.l.**
P.le Cocchi, 12 -21040 Vedano O. (VA) - ITALY
Tel. +39 0332 402350 - info@tecnimed.eu

per

JOYCARE®

**JOYCARE S.p.a.**, Socio Unico
Sede Amm:Via Massimo D'Antona 28,
Chiaravalle (AN), 60033 (Italy)
Tel +39 071 890151

Cod. 9JC2306-IES REV00-NOV2013

FIDATI è un termometro infrarosso destinato alla misurazione della temperatura corporea di bambini e adulti.

## 1. PREFAZIONE

Gentile Cliente, grazie per aver acquistato FIDATI.

Nato dall'evoluzione di Thermofocus®, il primo termometro al mondo senza contatto, e di VisioFocus®, FIDATI è davvero facile da usare. È in grado di rilevare la temperatura di bambini o adulti senza toccare la pelle: è sufficiente che venga avvicinato alla fronte fino ad una distanza che il termometro stesso indicherà.
Con FIDATI non dovete più inserire il termometro in alcuna parte del corpo del vostro bambino. Se il vostro bambino dorme, con FIDATI non si sveglierà e se è sveglio, FIDATI non gli darà alcun fastidio.

## 2. AVVERTENZE

Leggete attentamente prima di utilizzare FIDATI

### 2.1 Precauzioni

1. Usate FIDATI in un ambiente con temperatura uniforme, stabile e compresa tra i 16 e i 40°C, e privo di correnti d'aria.
2. Se il termometro proviene da un ambiente con temperatura diversa da quella dell'ambiente in cui state operando (da un'altra stanza, da un cassetto, ecc.), il termometro deve stabilizzarsi. Prima di utilizzarlo eseguite la Calibrazione manuale (MQCS - par. #6). In alternativa, attendete almeno 5 minuti, per permettere la fine dell'AQCS interno, senza toccare il termometro (AQCS - par. #6).
3. Attendete alcuni minuti per consentire la stabilizzazione della temperatura della fronte nei seguenti casi:
   - se il soggetto proviene da ambienti ventilati o con una temperatura diversa rispetto a quella dell'ambiente in cui state usando il termometro;
   - se è o è stato esposto a correnti d'aria;
   - se nei minuti precedenti la lettura:
     - ha fatto movimento o esercizio fisico, camminato o corso;
     - ha indossato berretti, cappelli o sciarpe;
     - è stato esposto ad agenti che possano aver alterato la temperatura della fronte, come docce, shampoo, asciugacapelli, spugnature, ecc.
4. Se cambiate il punto di misurazione sulla fronte otterrete risultati diversi. Per questo è importante indirizzare la proiezione sempre sullo stesso punto, esattamente **al centro della fronte** (a metà tra l'inizio del naso e l'attaccatura dei capelli), tenendo il termometro perpendicolare alla fronte. **Non effettuate misurazioni in punti diversi dal centro della fronte.** Fa eccezione quanto indicato al par. #4.2.
5. L'area della quale viene rilevata la temperatura corrisponde alla zona coperta dalla proiezione della temperatura. Assicuratevi che quest'area non comprenda sopracciglia o capelli, oppure gli indumenti: spostate i capelli dalla fronte, se necessario, qualche minuto prima della misurazione, per evitare di ottenere una temperatura più alta del reale.

6. In presenza di olii e cosmetici e di una maschera di ossigeno, o nel caso di persone anziane, la temperatura rilevata può essere più bassa della temperatura corporea reale (vedere anche par. #4.2).
7. La temperatura corporea rilevata sulla fronte può essere influenzata da ferite superficiali o da trauma cranico.
8. **Non usate il termometro sulla fronte sudata**, perché il valore rilevato non sarebbe attendibile (vedere par. #4.2).
9. Il dischetto scuro sul fronte del termometro (figura 1) è la finestra del sensore, ed è la parte più delicata del termometro. Deve essere mantenuto pulito ed integro. Un suo eventuale danneggiamento, o la presenza di polvere o altra sporcizia, altererebbero l'esito della misurazione.
10. Evitate di manipolare il termometro più a lungo dello stretto necessario prima della misurazione.
11. Non usate il termometro a contatto con l'orecchio o altre parti del corpo.
12. Non usate il termometro a contatto con oggetti o liquidi, tenetelo lontano dall'acqua e da fonti di calore ed evitate di esporlo ai raggi diretti del sole. Non immergetelo in acqua o altri liquidi. Se è penetrato del liquido nel termometro contattare immediatamente il produttore per l'Assistenza.
13. Non usate FIDATI su una persona che sta iniziando una telefonata con un cellulare o un cordless, o in presenza di forti campi elettromagnetici.
14. Non sottoponete il termometro a urti e non usatelo se è danneggiato o non funziona correttamente.

### 2.2 Attenzione

1. **Se non vengono osservate le precauzioni al par. #2.1, potreste ottenere temperature molto basse o molto alte, che tuttavia non sarebbero attribuibili ad un cattivo funzionamento del prodotto.**
2. La sicurezza foto-biologica delle luci di puntamento è garantita in conformità alla Norma 62471. **Non temete se le luci di puntamento sono indirizzate inavvertitamente negli occhi: sono innocue!**
3. L'apparecchio è un delicato strumento di misura e non deve essere usato dai bambini piccoli o come un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini o di persone con ridotte capacità motorie o sensoriali. Piccole parti possono essere ingerite o inalate.
4. L'uso di questo termometro non deve sostituirsi alla consultazione di un medico. Riferite al vostro medico quale tipo di termometro avete usato e in quale parte del corpo avete misurato la temperatura.
5. Se movimenti bruschi del bambino rendono difficile effettuare correttamente la misurazione, prendete prima confidenza con il termometro in modo da avvicinarvi al bambino e prendere la sua temperatura in pochi istanti.
6. Se dove misurare la temperatura a voi stessi, potete utilizzare uno specchio o lo schermo spento di uno smartphone; oppure, se avete un bambino di almeno sei anni, provate a insegnargli l'uso di FIDATI.
7. Dato che FIDATI non entra in contatto con il corpo, non avete bisogno di utilizzare alcuna protezione igienica "usa e getta".

## 3. COME LAVORA

FIDATI rileva le emissioni infrarosse emesse naturalmente da ogni corpo ed in particolare dalla fronte degli esseri umani. La fronte è il luogo ideale per rilevare la temperatura, essendo percorsa dall'arteria temporale, la quale riceve un notevole afflusso di sangue tramite l'aorta e la carotide. La fronte, inoltre, è l'unica parte della testa non coperta da capelli a diretto contatto con il cervello. Il cervello è l'organo più importante e delicato del nostro corpo, è anche quello che può subire i danni maggiori da una temperatura troppo elevata. La testa, infine, è la parte del corpo che per prima cambia la propria temperatura man mano che la febbre sale o scende.

Ad ogni misurazione, FIDATI esegue, ogni decimo di secondo, una serie di 125 rilevazioni, che vengono amplificate ed elaborate dal suo sofisticato microprocessore, insieme al valore della temperatura ambiente, in modo da mostrare, attraverso la proiezione, la temperatura corporea corretta.

È importante sapere che **non esiste un'unica temperatura "normale" uguale per tutti. In più, la temperatura individuale varia in base alla zona di misurazione, nel corso della giornata, e secondo l'attività fisica o mentale svolta** (il pianto nel caso di un bambino) e può essere influenzata dalla temperatura esterna e da diversi altri fattori, a seconda del tipo di misurazione eseguita.

A causa della dissipazione di calore alla quale le parti non protette da indumenti sono esposte, la temperatura che si può riscontrare sulla fronte di una persona è solitamente più bassa rispetto a quella di altre zone coperte.

Per questo motivo, usando il pulsante "faccina", il software di FIDATI applica automaticamente un correttivo in modo da fornire una lettura approssimativamente paragonabile alle misurazioni effettuate in altre zone del corpo comunemente usate nei paesi dove il termometro è venduto (misurazioni ascellare o orale o rettale, a seconda della scelta dell'utilizzatore).

È comunque sempre possibile cambiare il riferimento, tenendo presente che, rispetto alla lettura in modalità ascellare, una lettura in modalità "orale" fornisce un valore di 0,2°C più alto, e una lettura in modalità "rettale" è di 0,8°C più alta (leggete il paragrafo #8).

La temperatura rilevabile con FIDATI sulla fronte di una persona sana può variare da 35 a 37,5°C, ma in un adulto può anche essere inferiore a 35°C (in modalità ascellare).

È opportuno conoscere la temperatura abituale di ogni membro della famiglia in condizioni ottimali di salute e nei vari momenti della giornata, per valutare meglio eventuali stati febbrili. Per aiutarvi, potete compilare la tabella "TEMPERATURA DEI MEMBRI DELLA FAMIGLIA in condizioni di buona salute, in vari momenti della giornata" e usarla come riferimento.

## 4. COME SI USA

### 4.1 Misurazione della temperatura corporea: sulla fronte

- Al primo utilizzo, inserite 2 batterie AAA come indicato al par #7.
- Avvicinate FIDATI alla fronte.
- Premete il pulsante "faccina" e tenetelo premuto: si accenderanno le luci di puntamento, e la luce spia del pulsante "faccina" e inizierete a vedere sulla fronte il valore di temperatura, proiettato tra due punti o sovrapposto ad essi.
- Avvicinate o allontanate FIDATI **perpendicolarmente al centro della fronte** fino a quando la temperatura si posizionerà esattamente tra i due punti (fig. 2): se il termometro è troppo lontano o troppo vicino vedrete invece la temperatura parzialmente sovrapposta ai due punti (fig. 3 and 4).
- Quando vedrete **il valore di temperatura esattamente in mezzo ai due punti** (fig. 5), il termometro si trova esattamente alla distanza per la quale è stato tarato: rilasciate il pulsante tenendo fermo il termometro fino al lampeggio della proiezione e leggete il valore.

Se necessario è possibile eseguire subito un'altra misurazione.

Al termine della misurazione, la luce spia del pulsante utilizzato rimarrà accesa e la proiezione del valore di temperatura rimarrà visibile per circa 12 secondi, durante i quali, se necessario (ad esempio in caso di automisurazione), potete puntare il termometro contro un'altra superficie per rileggere la temperatura rilevata. Nnon è più necessario rispettare la distanza corretta dalla superficie: in questo caso, il termometro non sta più misurando ma sta solo proiettando il valore di temperatura che ha già rilevato.
Nei 3 secondi successivi la proiezione mostrerà l'impostazione corrente di misurazione (oral, rectal o axilla, vedere par. #8) dopo di che il termometro si spegnerà.

### 4.2 In caso di sudore: misurazione sulla palpebra

Talvolta la fronte può manifestare sudorazione, per esempio quando la febbre diminuisce, rendendo la temperatura rilevata troppo bassa. Non è sufficiente asciugare la fronte. In questo caso è possibile prendere la temperatura, sempre a distanza, facendo una breve scansione sulla palpebra chiusa (fig. 6). Non preoccupatevi se il bambino apre l'occhio durante questa misurazione: le luci sono innocue.
L'accuratezza non è garantita ma questa misurazione può essere considerata una valida approssimazione della temperatura corporea. Essa è indicata, negli adulti, anche quando la misurazione frontale è alterata dalla presenza di oli o cosmetici oppure nelle persone anziane.

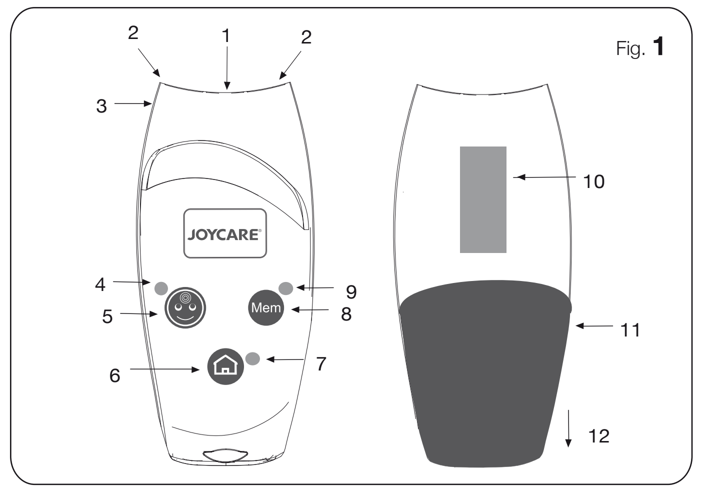


Fig. 1

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | Sensore | Sensor | Sensor |
| 2. | Luci di puntamento | Aiming lights | Luces de apuntamiento |
| 3. | Fronte del termometro | Tip | Frontero del termòmetro |
| 4. | Led spia del pulsante "faccina" | "Face" button LED | Led indicador del botòn "cara" |
| 5. | Pulsante "faccina" per le misurazioni sulla fronte | "Face" button for readings at the forehead | Botón "Cara" para medir la temperatura en la frente |
| 6. | Pulsante "casetta" per le altre misurazioni | "Home" button for other readings | Botón "Casa" para otras medidas |
| 7. | Led spia del pulsante "casetta" | "Home" button LED | Led indicador del botòn "casa" |
| 8. | Pulsante "Mem" | "Mem" button | Botón "Mem" |
| 9. | Led spia del pulsante "Mem" | "Mem" button LED | Led indicador del botòn "Mem" |
| 10. | Etichetta con numero di serie | Label with serial number | Etiqueta con numero de serie |
| 11. | Sportello batterie (2 x AAA) | Battery hatch (2 x AAA) | Tapa para las pilas (4 x LR03) |
| 12. | Far scorrere lo sportello per aprirlo | Slide to open the battery hatch | Deslizar la tapa para abrir |

## GARANZIA PER ITALIA

JOYCARE S.P.A garantisce per 2 anni a partire dalla data d'acquisto, l'eliminazione gratuita dei danni causati da difetti di materiale o di fabbricazione, riparando o sostituendo il prodotto. (Come previsto dalla legislazione dell'EU, D.R, 1999/44/CE e recepita dal DL n. 24 del 2/2/2002, disciplinante la vendita dei beni di consumo e art. 133 del codice del consumo). I prodotti e le loro parti sostituibili in garanzia diventano proprietà di Joycare S.P.A.
Non sono coperti da garanzia i danni causati da una non corretta installazione del prodotto, uso improprio, manomissioni del prodotto, danni accidentali, riparazioni effettuate da persone non autorizzate e le parti naturalmente soggette ad usura. Consigliamo di leggere attentamente in ogni sua parte il manuale di istruzioni che accompagna il prodotto. Per ottenere l'assistenza nel periodo di garanzia, è necessario restituire al Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato (su indicazioni fornite dal numero assistenza e comunque esclusi i prodotti da installazione e poltrone) il prodotto difettoso accompagnato dal tagliando di garanzia debitamente compilato in ogni sua parte, e dal documento fiscale d'acquisto (scontrino, fattura o ricevuta). In ogni caso, questo certificato da solo non sostituisce in alcun modo il documento fiscale atto a dimostrare la data di acquisto del prodotto.
Si raccomanda di conservare l'imballo originale del prodotto.

*Informativa D.Lgs N. 196/2003*
*Gentile Signore/a*
*Desideriamo informarla che il D.Lgs n. 196/2003 prevede la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali. Secondo la legge indicata, tale trattamento sarà improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e di tutela della Sua riservatezza e dei Suoi diritti. Ai sensi della legge predetta, Le forniamo, quindi, le seguenti informazioni:*
*1. I dati da Lei forniti verranno trattati per le seguenti finalità: restituzione del prodotto riparato o sostituito a mezzo trasporto corriere.*
*2. Trattamento sarà effettuato con le seguenti modalità: manuale informatizzato.*
*3. Il conferimento dei dati è obbligatorio e l'eventuale rifiuto a fornire tali dati potrebbe comportare la mancata o parziale esecuzione del contratto.*
*4. I dati saranno comunicati esclusivamente ai Centri di Assistenza Tecnica Autorizzata.*

CURIAMO IL TUO BENESSERE - Servizio Post vendita NO PROBLEM
Hai riscontrato dei problemi con il prodotto?
Chiama il **Numero Verde gratuito 800-930321** (solo per chiamate nazionali da rete fissa) attivo lunedì-venerdì dalle 8:30 alle 17:00 e potrai avere informazioni su:
- il corretto funzionamento dei prodotti
- il ritiro a domicilio dell'articolo acquistato e non funzionante

Se l'apparecchio è ancora in garanzia, il ritiro a domicilio, la riparazione e la restituzione sono completamente gratuiti.

FIDATI is an infrared thermometer intended for intermittent measurement of human body temperature in people of all ages.

## 1. INTRODUCTION

Dear Client, thank you for buying FIDATI, the evolution of Thermofocus® - the world's first non-contact thermometer - and of VisioFocus®. Fidati is truly easy to use. It is capable of measuring a child or an adult's temperature without ever coming into contact with the skin: just bring it close to the forehead, at the distance that the thermometer itself will tell you.
The FIDATI thermometer does not need to be placed in any parts of your child's body. If your baby is sleeping, you can use FIDATI without waking him up; and, if the child is awake, FIDATI will not bother him.

## 2. WARNINGS

Read carefully before using FIDATI

### 2.1 Precautions

1. Use FIDATI in a draft-free room, at a steady temperature between 16 and 40°C (60.8 and 104°F).
2. If the device comes from a room having an ambient temperature different from that of the room in which you are taking the reading (from another room, from a drawer, etc.), it needs to be stabilized. Do the MQCS before using it (see par. #6). As alternative, wait at least 5 minutes for the temperature to stabilize through the internal AQCS, (see par. #6) without touching the device.
3. Do not take a temperature reading if the person is sitting in a draft or if the subject has:
   - been walking, running or exercising;
   - come from another room that was ventilated or at a different temperature than the room where the thermometer is used;
   - been wearing a cap, hat or scarf;
   - been exposed to agents that could alter forehead temperature, e.g. shower, shampoo, hair-drier, sponging, etc.;

   In all the above cases, wait a few minutes for the forehead temperature to stabilize.
4. Changing the reading point will bring to different results. Therefore, remember, always aim the projection on the same spot, precisely **at the center of the forehead** (midway between the top of the nose and the hairline) and keep the thermometer perpendicular to the forehead. **Do not take measurements on areas other than the center of the forehead**, except for the case at #4.2.
5. The temperature reading is taken in the area where the temperature is projected. It is of major importance to make sure that this area does not include eyebrows, hair or clothing. If necessary, brush away any hair from the forehead but remember, this must be done a few minutes beforehand or the temperature reading will be higher that the actual body temperature.

6. When taking a temperature reading, remember that in the presence of oils, make-up or an oxygen mask, and in the case of elderly, the temperature detected may be lower than the actual body temperature (see also par. #4.2).
7. The forehead temperature reading can be affected by profuse sweating, superficial wounds or head injury.
8. **Do not use the thermometer on a sweaty forehead,** since the temperature reading would be unreliable. Read the par. #4.2.
9. The dark disc at the tip of the device (fig. 1) is the window of the sensor and the most delicate part of the thermometer. It must be kept clean, crystal clear and intact. Any damage, dust or dirt will alter the temperature reading.
10. Do not handle the thermometer for longer than strictly necessary before taking the reading.
11. Do not use the thermometer in direct contact with the ear or other parts of the body.
12. Do not use the thermometer in direct contact with objects or liquids. Do not submerge the thermometer in water or other liquids and keep it away from sources of heat and out of direct sunlight. If water seeps into the thermometer, contact your Dealer immediately for Technical Service.
13. Do not use FIDATI on a subject making a call with a mobile or cordless telephone or in the presence of strong electromagnetic fields.
14. Avoid knocking and dropping it, and do not use it if damaged or if not functioning properly.

### 2.2 Attention

1. **Failure to observe the above-mentioned precautions (par. #2.1) may lead to very low or very high temperature readings, which cannot be attributed to product's malfunctions.**
2. The aiming lights meet the photo-biological safety requirements outlined in standard EN 62471. **No harm can be caused should the aiming lights be accidentally pointed in the eyes: the beams are harmless!**
3. The unit is a delicate measurement instrument and must not be used by little children. It is not a toy. Keep it out of the reach of children or persons with limited sensorimotor skills. Small parts can be ingested or inhaled.
4. Using this thermometer should not substitute medical consultation. Tell your physician what type of thermometer you are using and in which part of the body the temperature reading was taken.
5. If the child's fidgeting makes it difficult to take a correct reading, take first confidence with the device in order to approach the baby and take the temperature very quickly.
6. When taking your own temperature, use a mirror; or the black screen of a smartphone, or, if you have a child over six years of age, you can teach him how to use FIDATI.
7. Since it never comes into contact with the body, FIDATI does not require any "disposable" protection covers.

## 3. HOW IT WORKS

FIDATI detects the infrared radiation coming from the human body.
The forehead is an ideal site for taking a temperature reading, as it is crossed by the temporal artery and in direct contact with the brain.
Finally, the head is the first part of the body to change its temperature as a fever rises and falls.

With each temperature measurement, your FIDATI takes a series of 125 readings a tenth of a second. Its sophisticated microprocessor then amplifies and processes this information along with the room temperature and shows the correct body temperature through the projection.

**It is important to remember that there is not a single "normal" temperature valid for everyone: moreover, individual temperature varies according to the measurement's site and throughout the day, also in response to physical or mental effort** (for example a baby's crying). Moreover, the body temperature can be affected by the outside temperature and, depending on the type of reading taken, other factors may also come into play.

Due to heat dispersion from uncovered parts of the body, the actual temperature at the forehead is generally lower than that in covered zones.

Therefore, when the "face" button is pressed, the FIDATI software automatically applies a correction factor and thus the resulting value is comparable to that given by other more usual temperature reading sites commonly used in the countries where the unit is sold— axillary, oral or rectal reading, according to the customer's choice —.

Nevertheless, the reference value can be changed. Remember, an "oral" reading is generally 0.2°C (0.4°F) higher than an axillary reading while a "rectal" reading is 0.8°C (1°F) higher (see par. #8).

The FIDATI temperature reading taken on the forehead of a healthy person can range between 35 and 37.5°C (95 and 99.5ºF), although in an adult it may even be below 35°C (95°F) (in axillary mode).

To correctly judge a fever, you need to know the usual temperatures of your family members when they are in good health condition and at various times of the day.

To help you with this, fill out the table "FAMILY MEMBER TEMPERATURES at different times of day and when in good health conditions" and keep it as a reference.

## 4. HOW TO USE IT

### 4.1 Taking the body temperature: forehead

- At the first use, insert 2 AAA batteries as explained at #7.
- Approach FIDATI to the forehead.
- Press the "face" button and hold it down. The two aiming lights and the light of the "face" button turn on and you will begin to see the temperature reading, projected onto the forehead between or overlaid to two dots.
- While keeping Fidati **perpendicular to the center of the forehead**, move it back or forth until the temperature reading is set squarely between the two dots (fig. 2): if the thermometer is too close, or too far away, the temperature value will be partially overlapped to the two dots (fig. 3 and 4).
- When you see **the temperature in the middle of the two dots**, the thermometer is at the right distance (fig. 5): release the button, keep the thermometer steady while the projection flashes and read the temperature value. If necessary, you can immediately take another reading.

If necessary, you can immediately take another reading.

After the measurement, the light of the button used stays on and the projection of the temperature value will remain visible for about 12 seconds, during which, if necessary (as in the case of self-measurement), you can aim the thermometer against another surface to re-read the temperature measured. You will not need to respect the correct distance from the surface: in fact in this case, the thermometer is not taking a temperature, but only projecting the temperature value that has already been detected.
For the following 3 seconds the projection will show the current setting (Oral, Rectal or Axilla - see par. #8) before turning itself off.

### 4.2 In case of sweating: take the reading on the eyelid

At times, the forehead can show signs of sweat, for example as a fever drops, and this can result in a low reading. Drying the forehead is not enough. In this case, you can take the temperature reading, again from a distance, by taking a close-up scan of the closed eyelid (fig. 6). Do not worry if your child opens its eyes while you are taking the reading: the lights are harmless.
Precision is not guaranteed, but such a reading can be considered a valid approximation of one's body temperature. In adults, such a reading is also indicated in the presence of oil or make-up on the forehead; it is valid for the elderly also.

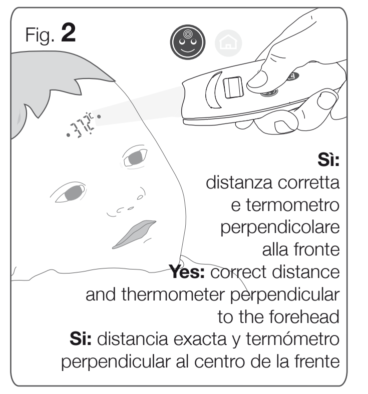


Fig. 2

**Sì:**
distanza corretta
e termometro
perpendicolare
alla fronte
**Yes:** correct distance
and thermometer perpendicular
to the forehead
**Si:** distancia exacta y termómetro
perpendicular al centro de la frente

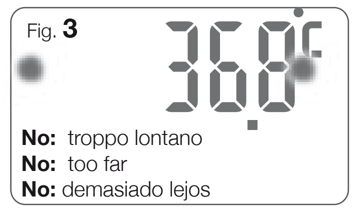


Fig. 3

**No:** troppo lontano
**No:** too far
**No:** demasiado lejos

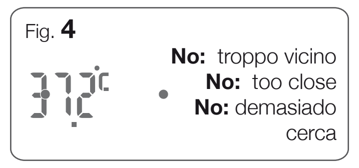


Fig. 4

**No:** troppo vicino
**No:** too close
**No:** demasiado cerca

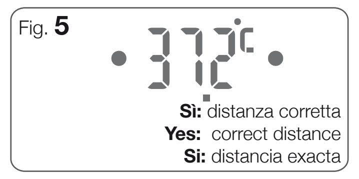


Fig. 5

**Sì:** distanza corretta
**Yes:** correct distance
**Si:** distancia exacta

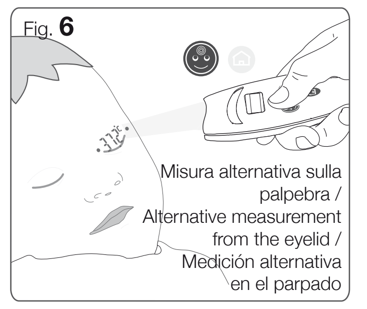


Fig. 6

Misura alternativa sulla palpebra /
Alternative measurement from the eyelid /
Medición alternativa en el parpado

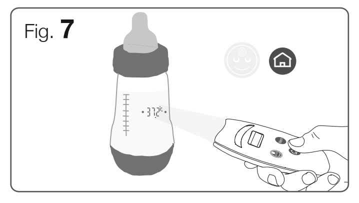


Fig. 7

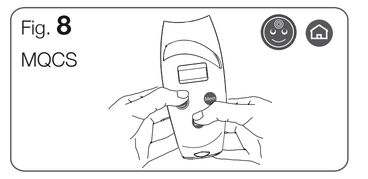


Fig. 8
MQCS

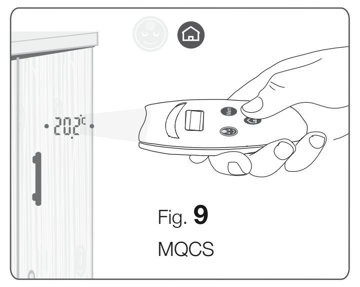


Fig. 9
MQCS

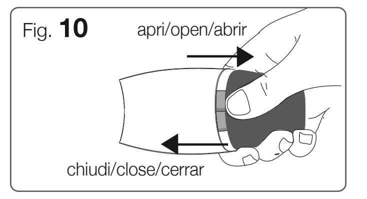


Fig. 10

## GB: WARRANTY CARD

Joycare S.p.A., a company with a sole shareholder, offers a period of 2 year warranty after the date of purchase. The warranty does not cover damage caused by accidental breakage, transportation, incorrect maintenance or cleaning, misuse, tampering or repairs carried out by non authorised third parties. The following is also excluded: damage caused by incorrect product installation, and damage caused by wear and tear, obviously including parts subject to wear and tear. In order to obtain the replacement/repair of products under warranty in cases other than those mentioned above, but which are instead caused by manufacturing defects, please contact your local importer/distributer. Goods that are not held to be in good condition because of the aforesaid causes must be accompanied by this certificate, duly filled-in, as well as a receipt for the goods (invoices and transport documents) and purchasing documentation.
Please keep the original packaging of the product.

## E : CERTIFICADO DE GARANTIA

Joycare S.p.A. socio único ofrece 2 años de garantía a partir de la flecha de adquisición. La garantía no cubre los daños causados por una ruptura accidental, por el transporte, por un mantenimiento y una limpieza incorrectos, por incapacidad en el uso profesional al que se destinan los bienes, y por las violaciones o reparaciones efectuadas por terceros no autorizados. Se excluyen además los daños derivados de una instalación incorrecta del producto, los daños derivados del desgaste y, naturalmente, las partes desgastadas. Para obtener la sustitución/reparación del producto en garantía en los casos no previstos anteriormente sino por defecto de fabricación, se invita a contactar el importador/distribuidor local. La mercancía considerada no eficiente por las causas mencionadas anteriormente deberá ir acompañada del presente certificado debidamente cumplimentado, de la prueba de adquisición de las mercancías (facturay ddt), además del documento de compra.
Se recomienda conservar el embalaje originario del producto.

FIDATI es un termómetro infrarrojo para la medición de la temperatura corporal de niños y adultos.

## 1. INTRODUCCIÓN

Felicidades has adquirido FIDATI.
Nacido de la evolución del Thermofocus® - el primer termómetro sin contacto en el mundo - y de VisioFocus®, FIDATI es de uso fácil y conveniente. Puede tomar la temperatura de bebés e adultos, sin ni siquiera rozar la piel, simplemente acercándolo a la frente a una distancia adecuada. Con FIDATI no hay necesidad de introducir el termómetro en ninguna parte del cuerpo del niño. Un bebé dormido no tendrá que ser despertado cuando se le tome la temperatura y no se le causará molestia alguna si está despierto.

## 2. ADVERTENCIAS

Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar su FIDATI

### 2.1 Precaucciónes

1. Utilice el FIDATI dentro de un contexto de temperatura uniforme comprendida entre los 16º y 40ºC y alejado de toda corriente de aire.
2. Si el termómetro se encuentra en un lugar con una temperatura diferente a la del lugar donde va a ser utilizado, (en otra habitación, en un cajón ecc…), necesita estabilizarse. Antes de utilizarlo o es necesario hacer una calibración manual MQCS (párrafo 8, pág. 6). En alternativa espere por lo menos 5 min.para permitir la fin del AQCS interior. sin tocar el termómetro.
3. Esperar algunos minutos para consentir la estabilización de la temperatura de la frente en los casos siguientes:
   - si el sujeto viene de lugares ventilados o con temperatura diferente de la habitación en la que el termómetro será utilizado;
   - si ha estado expuesto a corriente de aire;
   - si durante los minutos precedentes a la toma de temperatura:
     - ha echo movimiento o ejercicio físico, caminado o corrido;
     - ha estado vestido con gorros, sombreros o bufandas;
     - ha estado expuesto a situaciones que han podido alterar la temperatura de la frente, como baños, duchas, lavado del cabello o secadores.
4. Si cambiáis de punto de toma de temperatura sobre la frente, obtendrá resultados distintos. Por esta razón, es importante dirigir la proyección siempre al mismo punto, **exactamente al centro de la frente** (a media distancia entre el inicio de la nariz y el nacimiento del pelo) sujetando el termómetro perpendicular a la frente. **No tomar mediciones en puntos diferentes dal centro de la frente.** Hace excepción lo que es indicado en el par #4.2.
5. La zona donde se rileva la temperatura equivale a la zona cubierta por la proyecciòn. Estáis seguros que esta zona no comprende las cejas o el pelo, o también la ropa: desplazar el pelo de la frente si es necesario, algunos minutos antes de la medición para evitar de obtener una temperatura más alta de la de veras.

6. La presencia de cremas o cosméticos sobre la frente y de una máscara de oxigeno o en personas ancianas, la temperatura relevada puede ser mas baja de la temperatura corporal de veras (ver también par. #4.2).
7. La temperatura corpórea relevada en la frente puede ser influida por heridas superficiales o por un trauma cerebral.
8. **No utilice el termómetro sobre la frente sudada**, ya que la temperatura obtenida podría ser menos precisa. Lea el párrafo #4.2.
9. El pequeño disco frontero al termómetro (fig. 1) es el sensor y es la parte más delicada del instrumento. Debe estar permanentemente limpio e intacto. Cualquier deterioro o la presencia de polvo o suciedad, alteraría la toma de la temperatura.
10. Evite manipular innecesariamente el termómetro, antes de su utilización.
11. No utilice el termómetro en contacto con la oreja ni con ninguna otra parte del cuerpo.
12. No utilice el termómetro tocando objetos o líquidos, mantenga el termómetro alejado del agua y de toda fuente de calor; evite la exposición directa a los rayos solares. No sumergir en agua o otros líquidos. Si ha penetrado algunos líquidos en el termómetro, llamar inmediatamente al importador/distribuidor local para la Asistencia.
13. No utilice FIDATI en presencia de fuertes campos electromagnéticos como los que se encuentran cerca de los teléfonos celulares u inalámbricos.
14. Evite cualquier golpe y no lo utilice si ha sufrido algún daño o no funciona correctamente.

### 2.2 Cuidado

1. **Si las precaucciónes no son respetadas, podría obtener temperaturas muy bajas o muy altas que no serían atribuibles a un mal funcionamiento del aparato.**
2. Las luces de puntamiento respectan los requisitos de seguridad fotobiológica explicados en standard EN 62471. **No se asuste si las luces son dirigidas por descuido a los ojos: son absolutamente inofensivas!**
3. El equipo es un instrumento de medición sensible y no deberá ser utilizado por los niños o como un juguete. Llevar lejos de los pequeños niños o de personas con reducida capacidad de movimiento o sensorial. Pequeñas partes pueden ser ingeridas o inhaladas.
4. El utilizo de este termómetro no debe sustituir la consultación de un doctor. Informar al medico de que termómetro habéis utilizado y en que parte del cuerpo habéis medido la temperatura.
5. Si movimientos abruptos del niño no permiten de tomar mediciones exactas, antes tomar confianza con el termòmetro asi que después podeis acercar el niño y medir la temperatura ràpidamente.
6. Si teneisténéis que medir la temperatura a vosotros mismo se puede usar un espejo o la pantalla de uno smartphone; si tiene un niño de por lo menos 6 años intente enseñarle como utilizar FIDATI.

7. FIDATI al no estar jamás en contacto con ninguna parte del cuerpo, no necesita el uso de protecciones higiénicas desechables.

## 3. MODO DE FUNCIONAMIENTO

FIDATI procesa las emisiones de rayos infrarrojos procedentes del cuerpo humano. La frente es el lugar ideal para tomar la temperatura ya que está irrigada por la arteria temporal y está en contacto directo con el cerebro., y también considerando que la cabeza es la primera parte del cuerpo que altera su temperatura, tanto si sube, como si baja.

En cada toma, FIDATI hará, cada décimo de segundo, una serie de 125 anotaciones, que serán tratadas por su microprocesador junto a la temperatura ambiente hasta notar por medio de la proyección la temperatura correcta.

**Es importante saber que no existe una única temperatura "normal" igual para todos. La temperatura de cada persona varía en el transcurso de un mismo día según su actividad física y mental** (el llanto en el caso de los bebés). La toma de temperatura puede verse influenciada por diferentes factores exteriores dependiendo de la zona corporal donde vaya a realizarse.

Debido a la disipación de calor de la que son objeto las partes del cuerpo no cubiertas por ropa, la temperatura normal localizada en la frente es inferior a la de las partes cubiertas.

Por esto, usando el botón "cara", el software de FIDATI aplica automáticamente una corrección para dar un valor comparable a las mediciones efectuadas normalmente en otras zonas del cuerpo utilizadas en las zonas donde se vende el termómetro (mediciones axilar, oral o rectal a sugún de la impostación elegida por el utilizador).

Es posible cambiar la referencia, pero tiene que saber que con la modalidad "oral" hay un valor de 0.2°C mas alto respecto a la "axilar", y la "rectal" es mas alta de 0.8°C (ver el par. #8).

La temperatura tomada con FIDATI sobre la frente de una persona sana puede variar de 35ºC a 37,5ºC , pero en el caso de un adulto puede ser inferior a 35ºC (en modo "axilar").

Es, por tanto, indispensable conocer la temperatura normal de cada uno de los miembros de la familia en condiciones óptimas de salud y durante diversos momentos del día, para poder evaluar mejor los posibles estados febriles.

Para ayudaros podéis eso puede rellenar la ficha "TEMPERATURA DE CADA MIEMBRO DE LA FAMILIA en condiciones saludables".

## 4. MODO DE USO DETALLADO

### 4.1 Medida frontal

- Al primer uso, inserir 2 baterìas AAA como explicado en par. #7.
- Alejar FIDATI en la frente.
- Presionar el botón "cara" y mantenerlo pulsado. Se encenderán las dos luces de apuntamiento y la luz del botón "cara"; empezareis a ver en la frente la temperatura proyectada entre dos puntos o sobre los dos puntos.
- Acercar u alejar FIDATI **perpendicularmente al centro de la frente** hasta cuando la imagen da la temperatura esté exactamente entre los dos puntos (fig. 2): si el termómetro está demasiado cerca (fig. 3) o demasiado lejos (fig. 4) verán la imagen de la temperatura fuera de los dos puntos.
- Cuando se vea la **temperatura exactamente entre los dos puntos** (fig.5), el termómetro se encuentra exactamente a la distancia correcta: soltar el botón sin mover el termómetro hasta que la proyección parpadeparpadee y leer el valor.

Si necesario se puede hacer inmediatamente una otra medición.

Al final de la medición, la luz del botón utilizado permanece encendida y la proyección del valor de la temperatura será visible por 12 segundos. Durante estos segundos, si necesario (por ejemplo para una auto-medición) se puede apuntar el termómetro contra una otra superficie para leer la temperatura todavía (no es necesario respectar la distancia correcta, en este caso el termómetro no esta haciendo una medición pero esta solo proyectando el valor que ya ha relevado).
En los 3 segundos siguientes la proyección vas a mostrar la modalidad de la medición (oral, rectal o axillar ver par. #8), después el termómetro se va a apagar.

### 4.2 En caso de sudor: tomar la temperatura en el parpado

Cuando la fiebre baja, la frente puede transpirar haciendo que la temperatura de la frente sea demasiado baja. En este caso es posible tomar la temperatura en el centro del parpado cerrado (fig. 6). No se preocupen si el niño abre los ojos durante la medición; la luces son inocuas. La exactitud no puede ser garantizada, pero puede considerarse como una aproximación razonable a la temperatura corporal y indicador de fiebre. Esta medición es aconsejada para adultos también en el caso de frente aceitosa o con cosméticos y para ancianos.

**TEMPERATURA DEI MEMBRI DELLA FAMIGLIA**
**in condizioni di buona salute, in vari momenti della giornata**

**FAMILY MEMBER TEMPERATURES**
**at different times of day and when in good health conditions**

**TEMPERATURA DE CADA MIEMBRO DE LA FAMILIA**
**en condiciones saludables**

| | | | Fronte<br>Forehead<br>Frente | Palpebra<br>Eyelid<br>Parpado |
|---|---|---|---|---|
| NOME / NAME / NOMBRE | | Mattina<br>Morning<br>Mañana | | |
| | | Pomeriggio<br>Afternoon<br>Tarde | | |
| | | Sera<br>Evening<br>Noche | | |
| NOME / NAME / NOMBRE | | Mattina<br>Morning<br>Mañana | | |
| | | Pomeriggio<br>Afternoon<br>Tarde | | |
| | | Sera<br>Evening<br>Noche | | |

Compilate questa tabella ed usatela come riferimento. Nel caso consultiate un medico, informatelo sul tipo di misurazione eseguita e sulla normale temperatura rilevata in condizioni di benessere. Puoi scaricare dal sito www.visiofocus.com la tabella in formato più grande.

Fill out this table and use it for reference. Tell your physician what type of thermometer you have used and the person's normal temperature when in good health conditions. Download the table in bigger size at www.visiofocus.com.

Rellene la tabla y tómela como referencia. En caso de visita médica es importante que le facilite al doctor las distintas referencias de temperatura cuando el paciente está sano.

## 4.3 Altre misurazioni

È possibile usare FIDATI anche per rilevare la temperatura di oggetti, cibi liquidi e superfici, da 1 a 55°C. Ad esempio:

1. la temperatura del biberon (fig. 7), della pappa, del bagnetto, avendo l'accortezza di mescolare bene i liquidi prima di effettuare la misurazione (in caso di liquidi o alimenti caldi, eseguite la rilevazione velocemente per evitare la formazione di condensa sulla guida d'onda e attendete 30 minuti prima di effettuare altre misurazioni);
2. la temperatura in corrispondenza di ferite, infiammazioni, cicatrici (per uso medico);
3. la temperatura ambiente puntando il termometro contro un muro o un mobile (vedete anche par. #5).

**Procedete come per una misurazione sulla fronte (par. #4.1) ma premendo il pulsante "casetta"** ; la proiezione apparirà sulla superficie e si accenderà la luce spia del pulsante "casetta".

Al termine della misurazione, la proiezione del valore di temperatura rimarrà visibile per circa 12 secondi. Durante questo tempo, se avete difficoltà nel leggere il valore di temperatura perchè la superficie di misurazione è trasparente (acqua del bagnetto, biberon o vino) oppure troppo scura o irregolare (minestrina), una volta rilasciato il pulsante potete indirizzare la proiezione su un'altra superficie chiara ed opaca. Non è più necessario rispettare la distanza corretta dalla superficie: in questo caso, il termometro non sta più misurando ma sta solo proiettando il valore di temperatura che ha già rilevato.

## 5. FUNZIONE TEMPERATURA AMBIENTE e MEMORIA

Il pulsante "Mem" consente di visualizzare la temperatura ambiente e di richiamare i valori delle ultime 9 misurazioni (funzione memoria).

- Puntate il termometro contro una qualunque superficie chiara e uniforme.
- premete una sola volta il pulsante "Mem": vedrete proiettata la lettera "A" A (Ambiente) alternata con il valore di temperatura ambiente, e si accenderà la spia del pulsante "Mem".
- Premendo di nuovo il pulsante "Mem" verranno proiettatati, alternati, il numero 1 e il valore dell'ultima rilevazione, e si accenderà la spia del pulsante utilizzato per quella misurazione ("faccina" o "casetta"). Premendo ancora il pulsante "Mem" prima che la sua spia si spenga, verranno proiettatati, alternati, il numero 2 e il valore della penultima rilevazione, con l'accensione della spia del pulsante utilizzato per quella misurazione, e così via.

## 6. CALIBRAZIONE alla TEMPERATURA AMBIENTE

Se, premendo il pulsante "faccina" , vedrete proiettato il simbolo CAL ("CAL"), significa che il termometro deve stabilizzarsi (vedi par. #2.1.2).
In questo caso, il termometro non permette di effettuare la misurazione, che potrebbe dare un risultato non corretto, ma attiva un sistema di stabilizzazione rapida automatica (**AQCS**).
Avete due possibilità:

1. Attendete circa 5 minuti, senza toccare il termometro, perché il processo di AQCS sia completato automaticamente; oppure
2. Effettuate la calibrazione rapida manuale **MQCS** (Manual Quick Calibration System):
   - premete contemporaneamente i pulsanti "faccina" e "casetta" (fig. 8) come suggerito dal lampeggio delle spie relative; la spia del pulsante "casetta" lampeggerà;
   - entro 10 secondi, puntate il termometro contro una parete interna (non perimetrale) o un armadio avente temperatura costante e in un punto compreso tra 80 e 150 cm dal pavimento, e premete il pulsante "casetta" (fig. 9);
   - quando siete alla distanza corretta (cioè quando la temperatura è proiettata tra i due punti, fig. 4) rilasciate il pulsante: la proiezione lampeggerà **lentamente** indicando la temperatura dell'ambiente.

Per essere sicuri che questa temperatura sia verosimile, evitate di puntare il termometro contro pareti esterne, finestre, fonti di calore o freddo (caloriferi, condizionatori, lampade, computer, superfici a contatto con il corpo umano, ecc).
Il termometro è ora pronto per eseguire una misurazione e manterrà la calibrazione per 15 minuti. L'MQCS è possibile solo quando la temperatura ambiente è compresa tra 16 e 40°C.
**Potete effettuare la stabilizzazione manuale MQCS anche senza che sia il termometro a suggerirla, in caso vi dobbiate spostare tra locali con temperature diverse.**

## 7. SOSTITUZIONE BATTERIE

- Premete con il pollice nella piccola nicchia ovale posta sul retro dell'apparecchio e fate scorrere lo sportello batterie come illustrato in fig. 10.
- Togliete lo sportello batterie.
- Asportate le vecchie batterie e gettatele negli appositi contenitori.
- Inserite 2 nuove batterie tipo AAA - LR03 (ministilo), preferibilmente alcaline, prestando attenzione alla posizione indicata nelle rispettive sedi.
- Richiudete lo sportello facendolo scorrere in senso inverso a quello di apertura Dopo il cambio delle batterie, lasciate stabilizzare il termometro per 20 minuti prima di effettuare una misurazione oppure eseguite l'MQCS (par. #6).
- Togliete le batterie se prevedete di non usare il termometro per lungo tempo.

## 8. COME CAMBIARE le IMPOSTAZIONI da CELSIUS (°C) a FAHRENHEIT (°F), da ASCELLARE a ORALE o RETTALE e viceversa

A seconda del paese dove viene venduto, il vostro termometro è uscito dalla fabbrica con le impostazioni in:
- gradi Centigradi (°C) o gradi Fahrenheit (°F);
- riferimento ascellare ("Ax"), orale ("Or.") o "rettale ("rEc"), o temperatura interna.

Se necessario, è possibile modificare le impostazioni procedendo come segue:

- a termometro spento, puntate il termometro contro una qualunque superficie chiara e uniforme.
- Premete e tenete premuto (senza rilasciarlo) il pulsante "Mem" ; la proiezione mostrerà la lettera A e dopo circa 8 secondi (sempre mantenendo il pulsante "Mem" premuto) cambierà mostrando in sequenza le impostazioni possibili:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| °C | °F | Or. | rEc | Ax |

- Quando compare l'impostazione desiderata, rilasciate il pulsante.

È possibile cambiare solo un'impostazione alla volta.
Se il termometro è prodotto con la sola impostazione della temperatura interna, è possibile modificare solo le impostazioni °C/°F.
La misurazione della temperatura corporea va effettuata sempre al centro della fronte (par. #4.1) o sulla palpebra (par. #4.2) **indipendentemente dall'impostazione**: i riferimenti ascellare, orale o rettale forniscono infatti un valore della temperatura frontale approssimativamente paragonabile alla temperatura ascellare, del cavo orale o rettale rispettivamente (vedere par. #3).

## 9. PULIZIA

PULIZIA DEL SENSORE: il sensore (fig. 1) è un'area molto delicata del termometro e deve essere mantenuto pulito. Si raccomanda quindi di conservare il termometro in un luogo pulito e asciutto, al riparo dalla polvere. Se, tuttavia, fosse necessario pulire il sensore per rimuovere eventuale polvere o altro sporco, usate un bastoncino di cotone leggermente inumidito con alcool. Assicuratevi di asportare tutto lo sporco evitando di accumularne sul sensore. Non utilizzate altri oggetti o liquidi che potrebbero facilmente graffiare o danneggiare la superficie della lente o del sensore. Durante questa operazione assicuratevi che eventuale liquido in eccesso non penetri tra iltermometro e il sensore.
PULIZIA DEL CORPO DEL TERMOMETRO: usate un panno morbido leggermente inumidito con acqua e sapone ed eventualmente ripassate con un disinfettante.
**NON USARE il termometro per almeno 30 minuti dopo la sua pulizia.**

## 10. SIGNIFICATO DEI MESSAGGI

| VISUALIZZAZIONE e DESCRIZIONE | | PROBLEMA | SOLUZIONE |
|---|---|---|---|
| bAt · 37.2°C · | Il simbolo "bAt" ( bAt ) si alterna al valore di temperatura. | Le batterie si stanno scaricando ma è ancora possibile eseguire un buon numero di misurazioni. | Procuratevi le batterie per sostituirle quando comparirà il simbolo "E.1" (vedete sotto). |
| E.1 | Vengono proiettati il codice "E.1" e il simbolo "bAt" ( bAt ), oppure la proiezione non si accende. | Le batterie sono completamente scariche. | Rimuovete immediatamente le batterie e sostituitele quando necessario (leggete il par. #7). |
| E.8 | Viene proiettato il codice "E.8". | Il termometro è stato mosso prima del lampeggio delle luci, oppure si è in presenza di forti campi elettromagnetici. | Attendete il lampeggio delle luci prima di muovere il termometro; assicuratevi che non ci siano telefoni cellulari o cordless nelle vicinanze. |
| CAL | La proiezione mostra "CAL" e le spie dei pulsanti "faccina e "casetta" lampeggiano. | Il termometro non è stabilizzato. Il simbolo "CAL" e le spie lampeggianti suggeriscono di effettuare l'MQCS. | Eseguite l'MQCS (leggete il par. #6). |
| Hi.4 | Viene proiettato il codice "Hi.4". | Temperatura ambiente troppo alta (oltre 40°C). | Spostatevi in un luogo più fresco. |
| Lo.5 · 37.2°C · | Viene proiettato il codice "Lo.5" alternato al valore di temperatura. | Se hai usato il pulsante "faccina": temperatura ambiente compresa tra 10 e 15.9°C.<br>Se hai usato il pulsante "casetta": temperatura ambiente compresa tra 5 e 15.9°C. | La misurazione è possibile ma la precisione non è garantita. |
| Lo.5 | Viene proiettato il codice "Lo.5". | Se hai usato il pulsante "faccina": temperatura ambiente troppo bassa (inferiore a 10°C).<br>Se hai usato il pulsante "casetta": temperatura ambiente troppo bassa (inferiore a 5°C) | Spostatevi in un ambiente più caldo. |
| Hi.2 · 40.2°C · | Il valore visualizzato si alterna a "Hi.2". | Se hai usato il pulsante "faccina": presenza di febbre molto alta (oltre 40°C). | Consultate un medico. |

| VISUALIZZAZIONE e DESCRIZIONE | | PROBLEMA | SOLUZIONE |
|---|---|---|---|
| Hi.2 | Viene proiettato il codice "Hi.2". | Se hai usato il pulsante "faccina": la temperatura rilevata è al di sopra dei limiti operativi dell'apparecchio con questo pulsante (>42,5°C). | Assicuratevi che sia stato utilizzato il pulsante corretto per ciò che dovete misurare. |
| | | Se hai usato il pulsante "casetta": la temperatura rilevata è al di sopra dei limiti operativi dell'apparecchio (>55°C). | Non è possibile rilevare la temperatura. |
| Lo.3 | Viene proiettato il codice "Lo.3". | Se hai usato il pulsante "faccina": temperatura della fronte apparentemente troppo bassa (<34,0°C). | Verificate che il sensore non sia sporco o che il soggetto non provenga da un ambiente con bassa temperatura. |
| | | Se hai usato il pulsante "casetta": la temperatura della superficie rilevata è al di sotto dei limiti operativi (<1°C). | Non è possibile rilevare la temperatura. |

## 11. EVENTUALI PROBLEMI E SOLUZIONI

1. La proiezione non si accende:
   - le batterie sono completamente scariche oppure sono state inserite erroneamente; sostituitele o reinseritele correttamente (par. #7).
2. La temperatura proiettata non è compresa tra i due punti:
   - la distanza non è corretta; spostate il termometro avanti o indietro fino a quando la proiezione della temperatura sarà visibile tra i due punti (fig. 5).
3. La proiezione della temperatura è poco visibile:
   - la luce ambiente è troppo elevata o le batterie si stanno scaricando; fate ombra al soggetto o sotituite la batterie.
4. Il sensore (fig. 1) è danneggiato o è penetrata acqua nel termometro:
   - contattate immediatamente l'Assistenza al **Numero Verde 800-930321**.
5. La temperatura rilevata dal termometro appare troppo bassa:
   - verificate che siano rispettate le condizioni previste nelle avvertenze (par. #2);
   - verificate che il sensore (fig. 1) non sia sporco o danneggiato, in tal caso pulite come indicato al par. #9 o contattate l'assistenza;
   - verificate che il termometro sia perpendicolare alla fronte (fig. 2).
6. La temperatura rilevata dal termometro appare troppo alta:
   - verificate che siano rispettate le avvertenze (par. #2).
7. Il termometro appare bloccato (ad esempio uno o più led rimangono accesi per oltre 2 minuti):
   - resettate il termometro togliendo e rimettendo le batterie.

## 12. CARATTERISTICHE TECNICHE

FIDATI Termometro infrarosso a distanza

**Misurazioni sulla fronte**

| | |
|---|---|
| Intervallo di misura | 34,0/42,5°C |
| Intervallo di temperatura ambiente | 16/40°C (1) |
| Risoluzione | 0,1 |
| Precisione da 34,0 a 35,9°C | +/-0,3°C |
| Precisione da 36,0 a 39,0°C | +/-0,2°C (2) |
| Precisione da 39,1 a 42,5°C | +/-0,3°C |

(1) Il grado di accuratezza richiesto dalle norme ASTM E1965-98-2009 per i termometri infrarosso per temperature tra 37 e 39°C è di +/-0,2°C, mentre per i termometri a mercurio ed elettronici le norme ASTM E667-86 e E1112-86 prevedono una precisione di +/- 0,1°C per temperature tra 37 e 39°C.

**Altre misurazioni**

| | |
|---|---|
| Intervallo di misura | 1,0/55,0°C |
| Intervallo di temperatura ambiente | 16/40°C (1) |
| Risoluzione | 0,1 |
| Precisione da 1,0 a 19,9°C | +/-1,0°C |
| Precisione da 20,0 a 35,9°C | +/-0,3°C |
| Precisione da 36,0 a 39,0°C | +/-0,2°C |
| Precisione da 39,1 a 42,5°C | +/-0,3°C |
| Precisione da 42,6 a 55,0°C | +/-1,0°C |

(2) Il pulsante "faccina" è in grado di lavorare anche in ambienti con temperatura compresa tra 10 e 16 °C, mentre il pulsante "casetta" può lavorare anche in ambienti con temperatura compresa tra 5 e 16°C. In entrambi i casi, la precisione e il range operativo non sono garantiti e il valore letto viene alternato a "Lo.5".

Alimentazione: 2 batterie tipo AAA (LR03) alcaline da 1,5 V (non incluse)
Autonomia con batterie di qualità: oltre 1 anno o oltre 10.000 rilevazioni (secondo l'uso).
Dimensioni: mm 94,5 x 43,5 x 21,5
Peso: gr. 60 - (batterie comprese)

Leggere le istruzioni per l'uso
ATTENZIONE: leggere le avvertenze
Apparecchio previsto per uso continuo
Parte applicata tipo BF
Tenere lontano dall'acqua
Materiale riciclabile

Distanza dal soggetto: circa 6 cm, stabilita mediante sistema di puntamento ottico.

Conservare in un luogo asciutto e pulito, preferibilmente ad una temperatura compresa tra +16 e +40°C. Non conservare a una temperatura inferiore a -18°C e superiore a +70°C.

Durata di vita prevista del dispositivo: 10 anni.

FIDATI è un dispositivo medico di classe IIa (secondo la direttiva 93/42/CEE e s.m.i.), appartenente alla famiglia di Thermofocus e VisioFocus. Il suo sistema di misurazione è stato testato in ospedali e cliniche private e studi medici. Gli studi clinici sono disponibili su richiesta al fabbricante.

Termometro infrarosso conforme ai requisiti stabiliti dalla norma ASTM (E1965-98:2009) e alle norme CEI EN 60601-1 e 60601-1-2. Apparecchio con sorgente elettrica interna, previsto per uso continuo.

Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) - Italia assume piena responsabilità della conformità di questo prodotto alle norme di riferimento.

I led di VisioFocus emettono esigue radiazioni luminose in conformità alla IEC 62471.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti" e ai sensi dell'art. 22 del D. Lgs. 20 novembre 2008, n. 188: il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti, così come le pile esauste. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa e delle pile esauste al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

---

## 4.3 Other readings

FIDATI can also be used to read the temperature of objects, food, liquids and other surfaces in the 1-55°C (33.8-131°F) temperature range. For example:

1. temperature of a baby's feeding bottle (fig. 7), food, bath, etc. In this case, mix the liquid well before taking the reading. With hot liquids or foods, take the reading quickly to prevent condensation from forming on the lens and wait 30 min. before taking another reading;
2. room temperature, by pointing the thermometer against a wall or a piece of furniture (see also par. #5);
3. temperature of a wound, inflammation, scar (for medical use).

**Proceed as you would do for a forehead reading (par. #4.1), but press the "home" button ;** the projection will appear on the surface and the light of the "home" button will turn itself on.

After the measurement, the projection of the temperature value will remain visible for about 12 seconds, During this time, should you find it difficult to see the temperature value, (as in the case of transparent, too dark or irregular surfaces, such as bathwater, wine, soup) then, once released the button, you may address the projection on another light and opaque surface. You will not need to respect the correct distance from the surface: indeed in this case, the thermometer is not taking a temperature, but only projecting the temperature value that has already been detected.

## 5. MEMORY FUNCTION and AMBIENT TEMPERATURE

The "Mem" button lets you see the ambient temperature and call up the last 9 temperature readings (memory function).
- Aim the device at any uniform and clear surface.
- Press once the "Mem" button: the projection will show the letter "A" A , (Ambient) alternating with the ambient temperature value, and the light of the "Mem" button will turn itself on.
- Pressing again the "Mem" button, the projection will show the number 1 in alternation to the last temperature taken. The light of the button which had been used for that measurement ("face" or "home") will turn itself on. If you push the button again before the memory's light turns itself off: the number 2, alternating with the penultimate temperature taken will be projected, with and the lightening of the used button will turn itself on. And so on.

## 6. ROOM TEMPERATURE CALIBRATION

If, pressing the "face" button, the projection shows "CAL" CAL the device needs to be stabilized (par. 2.1.2).
Therefore, the thermometer will not let you take a measurement, which would not be correct. On the contrary it will activate an Automatic Quick Calibration System (**AQCS**). Now you have two possibilities:

1. Wait about 5 minutes without touching the thermometer, until the AQCS ends.
2. Perform a Manual Quick Calibration System (**MQCS**) as follows:
   - press the "face" and "home" button simultaneously (fig. 8) as suggested by their flashing lights: the light of the "home" button will flash;
   - within 10 seconds, focus the thermometer on an internal wall or wardrob with uniform temperature and at a point between approximately between 80 and 150 cm (30 and 60 inches) from the floor and press the "home" button (fig. 9).
   - once the right distance is reached (temperature values placed between the two dots,fig. 4), release the button: the projection will flash **slowly** showing the room temperature.

To ensure a reliable temperature reading, do not focus the thermometer on an outside wall, window, source of heating or cooling (radiator, air conditioner, lamp, computer, surface in contact with the human body, etc.).
The thermometer is now ready to take a reading and will keep the MQCS for 15 minutes. The MQCS is possible only if the room temperature is in the 16-40°C (60.8-104°F) temperature range.
**Manual quick calibration (MQCS) can also be performed without the thermometer's suggestion if, for example, you need to move through rooms having different temperatures.**

## 7. REPLACING the BATTERIES

- Set your thumb in the oval hollow on the back of the unit, press down and slide the battery hatch out as shown in figure 10.
- Remove the battery hatch.
- Remove the old batteries and dispose of them as required in the containers provided for this purpose.
- Insert 2 new AAA - LR03 batteries, preferably alkaline, carefully complying with the position indicated in their housing.
- To close the hatch, slide it in the opposite direction from which it was opened. After changing the batteries, let the thermometer stabilize for 20 minutes before taking a temperature reading, or run a MQCS (par. #6).
- Remove the batteries if you do not expect to use the thermometer for a long time.

## 8. HOW TO CHANGE the SETTINGS from CELSIUS (°C) to FAHRENHEIT (°F), from AXILLARY to ORAL or RECTAL and vice versa

Depending on where it is going to be sold, your thermometer leaves the factory:
- preset to Celsius (°C) or Fahrenheit (°F)
- and referred to axillary ("Ax"), oral ("Or.") or rectal ("rEc") temperature readings, or internal temperature readings;

If necessary, these settings can be modified as follows:

- while the thermometer is off, aim the thermometer to any uniform surface;
- press and hold the "Mem" button; the projection will show the letter "A" A and after about 8 seconds it will change, showing the settings in sequence:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| °C | °F | Or. | rEc | Ax |

- when the desired setting appears, release the button.

Only one setting can be modified at a time.
If the thermometer was produced with the sole internal temperature setting, only the °C/°F setting will be available for changing.
The measurement of the body temperature should be taken always at the center of the forehead (par. #4.1) or at the eyelid (par. 4.2), **no matter what the current setting is**: in fact, the axillary, oral or rectal settings provide a forehead temperature value that is a valid approximation of the axillary, oral or rectal temperature respectively (see par. 3).

## 9. CLEANING

CLEANING THE SENSOR: The thermometer sensor (fig. 1) is a very delicate area and must be kept clean. Store the device in a dry, clean place, away from dust. However, if you need to remove dust or dirt from the sensor, use a cotton swab slightly dampened with alcohol. Remove all dirt and make certain that nothing accumulates on the sensor's lens. Do not use any other objects or liquids as the surface of the sensor could easily be scratched or damaged. Never let any excess liquid penetrate into the thermometer and sensor.

CLEANING THE THERMOMETER BODY: use a soft cloth dampened with soap and water and possibly re-wipe with a sodium hypochlorite disinfectant.

**DO NOT USE the thermometer for at least 30 minutes after cleaning.**

## 10. MEANING OF MESSAGES

| ITEM PROJECTED and DESCRIPTION | | PROBLEM | SOLUTION |
|---|---|---|---|
| bAt · 37.2°C · | The symboL "bAt" ( bAt ) is projected in alternation with the temperature value. | The batteries are low but many measurements may be taken still. | Obtain new batteries for changing them when the signal E.1 (below) appears. |
| E.1 | "E.1" and the symbol "bAt" ( bAt ), appear, or the unit does not turn on at all. | The batteries are dead. | Remove the batteries immediately and replace them when necessary (see par. #7). |
| E.8 | The projection reads "E.8". | The thermometer was moved before the light started flashing, or the area is subject to strong electromagnetic fields. | Wait until the light starts flashing before moving the thermometer; make certain that there are no mobile or cordless telephones in the vicinity. |
| CAL | The projection shows "CAL" and the lights of the "face" and the "home" buttons flash. | The thermometer has not stabilized. The symbol "CAL" and the blinking lights suggest that you perform the MQCS. | Perform an MQCS (par. #6). |
| Hi.4 | "Hi.4" appears on the projection. | The room temperature is too high (above 40°C / 104°F). | Move to another, cooler site. |
| Lo.5 · 37.2°C · | "Lo.5" and the temperature value are projected alternately. | If you've pressed the "face" button": the room temperature is between 10 and 15.9°C (50 and 60.6ºF).<br>If you've pressed the "home" button": the room temperature is between 5 and 15.9°C (41 and 60.6ºF). | The temperature reading can be taken but accuracy is not guaranteed. |
| Lo.5 | The projection reads"Lo.5". | If you've pressed the "face" button: the room temperature is too low (below 10°C or 50°F).<br>If you've pressed the "home" button": the room temperature is too low (below 5°C or 41°F). | Move to another, warmer room. |
| Hi.2 · 40.2°C · | The projection shows "Hi.2" and the value alternately. | If you've pressed the "face" button: temperature of 40°C/104°F or more. | Seek medical attention. |

| ITEM PROJECTED and DESCRIPTION | | PROBLEM | SOLUTION |
|---|---|---|---|
| Hi.2 | The projection reads "Hi.2". | If you've pressed the "face" button: the temperature detected exceeds the limit for operation with this button (>42.5°C or >108.5ºF ). | Please make certain that you've pressed the correct button, with regard to the measured object, and that the warnings have been met. |
| | | If you've pressed the "home" button: the temperature detected exceeds the limit for unit operation (>55°C or >131°F ). | The temperature reading cannot be taken. |
| Lo.3 | The projection reads "Lo.3". | If you've pressed the "face" button: the forehead temperature appears to be too low (<34.0°C or <93.2°F ). | Make certain the sensor is not soiled or damaged and that the subject has not come from a cold room. |
| | | If you've pressed the "home" button: the surface temperature read is below the operating limit (<1°C/33.8°F ). | The temperature reading cannot be taken. |

## 11. TROUBLESHOOTING

1. The projection does not turn on:
   - the batteries are completely dead or incorrectly inserted; replace or reinsert them (par. #7).
2. The temperature is not projected between the two dots:
   - the unit is not at the correct distance; move the thermometer forward or back until the projected temperature falls precisely between the two dots (fig. 5).
3. The projected temperature is not clearly visible:
   - there is too much light in the room or the batteries are flat; cast a shadow over the subject or replace the batteries.
4. The sensor (fig. 1) is damaged or water has seeped into the thermometer:
   - contact your Dealer right away for technical service.
5. The thermometer temperature reading is too low:
   - make certain that the warnings (par. #2) have been met;
   - check that the sensor (fig. 1) is not soiled or damaged; if it is, clean it as indicated in par. #9 or contact your Dealer for technical service;
   - check that the thermometer is perpendicular to the forehead (fig. 2).
6. The thermometer temperature reading is too high:
   - make certain that the warnings have been met (par. #2).
7. The thermometer appears blocked, for instance, some lights keep themselves on for longer than 2 minutes:
   - reset the thermometer by removing and reinserting the batteries.

## 12. TECHNICAL CHARACTERISTICS

FIDATI Non-contact infrared thermometer

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Taking the body temperature at the forehead | Measurement range | | 34,0/42,5°C | 93.2/108.5 °F |
| | Room temperature working range | | 16/40°C (1) | 60.8/104.0 °F (1) |
| | Resolution | | 0,1 | 0.1 |
| Accuracy | from 34,0 to 35,9°C | from 93.2 to 96.7°F | +/-0,3°C | +/- 0.5°F |
| Accuracy | from 36,0 to 39,0°C | from 96.8 to 102.2 °F | +/-0,2°C (2) | +/- 0.4°F (2) |
| Accuracy | from 39,1 to 42,5°C | from 102.3 to 108.5°F | +/-0,3°C | +/- 0.5°F |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Other readings | Measurement range | | 1,0/55,0°C | 33.8/131 °F |
| | Room temperature working range | | * 16/40°C (1) | 60.8/104.0 °F (1) |
| | Resolution | | 0,1 | 0.1 |
| Accuracy | from 1,0 to 19,9°C | from 33.8 to 67.9°F | +/-1,0°C | +/- 1.8°F |
| Accuracy | from 20,0 to 35,9°C | from 68.0 to 96.7°F | +/-0,3°C | +/- 0.5°F |
| Accuracy | from 36,0 to 39,0°C | from 96.8 to 102.2 °F | +/-0,2°C | +/- 0.4°F |
| Accuracy | from 39,1 to 42,5°C | from 102.3 to 108.5°F | +/-0,3°C | +/- 0.5°F |
| Accuracy | from 42,6 to 55,0°C | from 108.7 to 131 °F | +/-1,0°C | +/- 1.8°F |

(1) The "face" button can also operate in rooms where the temperature is between 10 and 16°C (50 and 60.8°F); while the "home" button can also operate in rooms where the temperature is between 5 and 16 °C (41 and 60.8°F): in both cases, accuracy and the operating range are not guaranteed and the reading is displayed as "Lo.5".

(2) The ASTM E1965-98-2009 standard requires +/-0.2°C (+/-0.4°F) accuracy for infrared thermometers in the 37-39°C (98.6-102.2°F) temperature range while the ASTM E667-86 and E1112-86 standards require +/- 0.1°C (+/-0.2°F) precision for mercury and electronic thermometers in that same temperature range.

Power supply: 2 AAA (LR03) alkaline batteries - 1.5 V
Life of high quality batteries: more than 1 year or than 1,000 readings (depending on use).
Dimensions: mm 94,5 x 43,5 x 21,5 (3.72, 1.71, 0.85 inches)
Weight: gr. 60 (2.12 oz) - (included batteries)

Distance from the subject: approximately 6 cm, calculated using an optical aiming system.

Keep in a clean, dry place, preferably at a temperature ranging between +16 and +40°C (60.8 and 104°F). Store at a temperature included between -10 and +60°C (14 and 140°F) and in any case not lower than -18°C (0.4°F) or higher than +70°C (158°F).

Expected life: 10 years

FIDATI is a class IIa medical device (per Directive 93/42/EEC and subsequent amendments and integrations), belonging to the Thermofocus and VisioFocus Family, tested in hospitals, private clinics and medical offices.

Contact the manufacturer for clinical precision, characteristics and procedures.

Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) - Italy undertakes full responsibility for this product's compliance with the reference standards.

FIDATI is compliant with the pertinent ASTM standard (E1965-98:2009) and CEI EN 60601-1 and 60601-1-2 standards. Internally powered equipment for continuous operation.The FIDATI LEDs emit low light radiation in compliance with IEC 62471.

Follow instructions for use
Device designed for continuous use
Keep away from water
ATTENTION: read the warnings
Applied part: type BF
Recyclable material

Dispose of the device in compliance with applicable legislation regarding electrical equipment and batteries.

---

## 4.3 Otras medidas

FIDATI también puede ser usado para tomar temperaturas de objetos y líquidos de 1 a 55°C, usando el botón casa. Por ejemplo:

1. temperatura del biberón (fig. 7), sopa y baño, ecc, mezclando bien los líquidos antes de la medición (en los dos últimos casos hay que tomar la temperatura con rapidez para evitar la formación de condensación en la lente y esperar alrededor de 30 min. antes de realizar otra toma de temperatura);
2. temperatura de la habitación, apuntando el equipo a alguna pared o muebles (vea el par. #5);
3. la temperatura de las heridas, inflamaciones, cicatrices, problemas circulatorios (para uso médico).

**Proceder como para la medición en la frente pero pulsando el botón "casa" .** La proyección será sobre la superficie y se encenderá la luz del botón "casa".

Al final de la medición, la proyección del valor de la temperatura será visible para 12 segundos. Durante estos segundos, si necesario, se puede apuntar el termómetro contra una otra superficie para todavía leer la temperatura: si tienes dificultades y no puedes ver el valor porque la superficie es transparente (agua del baño) o demasiado oscura y irregular (sopa), cuando se suelta el botón se puede dirigir la proyección sobre una otra superficie clara y opaca. No es necesario respectar la distancia correcta mas: en este caso el termómetro no esta midiendo, esta solo proyectando el valor de la temperatura que ha relevado antes.

## 5. FUNCIÓN TEMPERATURA AMBIENTE y MEMORIA

Con el botón "Mem" se puede visualizar la temperatura ambiente y se pueden ver los valores de las ultimas 9 mediciones (función memoria).
- Apuntar el termómetro contra una cualquiera superficie clara y uniforme.
- Apretar una vez el botón "Mem" : vas a ver proyectada la letra "A" A (Ambiente) alternada con el valor de la temperatura ambiente y la luz del botón "Mem" se va a encender.
- Apretando otra vez el botón "Mem", vas a ver proyectados alternados el numero 1 y el valor de la ultima medición y se va a encender la luz del botón utilizado (cara o casa). Apretando otra vez el botón "Mem" antes que suya luz se apaga, vas a ver proyectados alternados el numero 2 y el valor de la penúltima medición con la luz del botón utilizado.

## 6. CALIBRACIÓN de la TEMPERATURA AMBIENTE

Si cuando presione el botón "cara" se ve proyectada la palabra CAL "CAL", significa que el termómetro tiene que ser estabilizado (par. #2.1.2).
En este caso, el termómetro no permite de hacer la medición, porque podría ser incorrecta, pero activa un sistema di estabilización rápida automática (**AQCS**).
Tenéis dos posibilidades:

1. esperar mas o menos 5 minutos sin tocar el termómetro hasta que el proceso de AQCS esta acabado automáticamente; o
2. efectuar la Calibración rápida manual **MQCS** (Manual Quick calibration System):
   - presionar contemporáneamente los botones "cara" y "casa" , (fig. 8) como es sugerido por el parpadeo de las luces relativas: la luz del botón "casa" va a parpadear;
   - dentro de los próximos 10 segundos apuntar el termómetro hacia una pared o hacia un objeto con una temperatura constante ubicado entre los 80 y los 150 cm sobre la altura del piso y presionar el botón "casa" (fig. 9).
   - cuando stáis a la distancia correcta (o sea, cuando la temperatura es proyectada entre los dos puntos), soltar el botón: la proyección va a parpadear **lentamente** indicando la temperatura del ambiente.

Para asegurarse de que la temperatura tomada es una temperatura representativa de la habitación, evite apuntar el equipo hacia una pared que dé al exterior o ventana o a una fuente de calor o frío (una lámpara, computadora, calentador, aire acondicionado, etc.).
El termómetro ya se encuentra preparado para tomar la temperatura y va a mantener la calibración por 15 minutos. El MQCS es posible utilizar solo cuando la temperatura se encuentra entre 16 y 40 °C.
**El MQCS se puede utilizar también sinla sugerencia del termómetro y en caso de trasladarse de habitación en habitación con diferentes temperaturas.**

## 7. CAMBIO de BATERÍAS

- Presionar con el pulgar el pequeño hueco oval situado en la parte posterior del termómetro y deslizar la tapa de las baterías como en fig. 10.
- Quitar la tapa de las baterías.
- Sacar las pilas usadas y tirarlas a un apropiado contenedor.
- Introducir 2 pilas nuevas (AAA, 1,5 V), colocarlas en la posición correcta.
- Cerrar la tapa deslizando en sentido contrario al de abertura. Después de cambiar las pilas, esperar 20 minutos antes de hacer una medición u hacer una calibración manual MQCS (ver par. #6).
- Remover las pilas si prevé no usar el instrumento por un largo tiempo.

## 8. CÓMO CAMBIAR de CELSIUS (°C) a FAHRENHEIT (°F), de ORAL a RECTAL a AXILAR, y viceversa

Dependiendo del país de destino su termómetro ha sido configurado para mostrar: - la temperatura en grados ºC o ºF;
- referencia axilar ("Ax"), oral ("Or") o rectal ("Rec"); o temperatura interna.

Para cambiar las configuraciones proceda a lo siguiente:

- con el termómetro apagado, apuntarlo contra una cualquiera superficie uniforme.
- presione (sin soltarlo) el botón "Mem" , la proyección vas a mostrar la letra "A" A y después de de 8 segundos, se mostrarán los cambios posibles en la pantalla rotativamente:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| °C | °F | Or. | rEc | Ax |

- cuando aparece el modo deseado, suelte el botón.

Podrá realizar una modificación a la vez, para realizar otra, empiece de nuevo.
Si el termómetro es producido con solamente la modalidad de la temperatura interna, se pueden modificar solamente las modalidades C°/F°.
La medición de la temperatura corporal debe ser efectuada siempre al centro de la frente (par. #4.1) o sobre el parpado (par. #4.2) **independientemente de la modalidad**: las referencias axilar, oral o rectal proveen un valor de la temperatura frontal aproximadamente comparable a la axilar, a la oral o a la rectal respectivamente (par. #3).

## 9. LIMPIEZA

LIMPIEZA DE LA GUIA DE ONDA (punta del equipo): el sensor (fig. 1) es una zona muy delicada y debe ser siempre limpio. Se recomienda entonces de mantener el termómetro en un lugar seco y limpio, protegido contra el polvo.
Si se necesita limpiar el sensor quitar polvo u otra suciedad, usar un palito de algodón humedecido en alcohol. Asegurarse de quitar toda la suciedad evitando que se acumule al final del sensor. No usar otros objetos o líquidos que podrían fácilmente dañar la superficie del sensor. Durante esta operación asegúrense que el liquido en exceso no penetre entre el termómetro yel sensor.
LIMPIEZA DEL CUERPO DEL TERMÓMETRO: usar un paño suave y levemente mojado con jabón y agua y eventualmente utilizar también un desinfectante.
**NO USAR el termómetro por lo menos 30 minutos después de haberlo limpiado.**

## 10. MEANING OF MESSAGES

| INSCRIPCIÓN y DESCRIPCIÓN | | PROBLEMA | SOLUCIÓN |
|---|---|---|---|
| bAt · 37.2°C · | El símbolo "bAt" ( bAt ) es proyectado en alternancia al valor de la temperatura | Las pilas se están agotando. | Adquirir las baterias por la sustitución cuando se vee el simbulo "E.1" (veer abajo). |
| E.1 | El termómetro proyecta el código "E1" y el símbolo "bAt" ( bAt ), o la proyección no se encienden. | Las pilas están totalmente agotadas. | Remover y imediatamente las pilas y hacer la sustitución cuando es necesario (leer pár 7). |
| E.8 | La proyección muestra "E.8". | El equipo ha sido movido antes que acabe el parpadeo de las luces, u estáis en presencia de un fuerte campo electromagnético. | Esperar que las luces acaben de parpadear antes de mover el termómetro; comprobar de no tener teléfonos celulares o inalámbricos demasiado cerca). |
| CAL | La proyección a muestra "CAL"y las indicadores de los botones "cara" y "casa" parpadean. | Il termómetro no esta estabilizado. El simbulo "CAL" y las luces de los botones que parpadean sugieron de hacer la MQCS. | Realizar una MQCS (par. #6). |
| Hi.4 | La proyección muestra "Hi.4". | Temperatura ambiente demasiado alta (superior a 40°C). | Situarse en un lugar más fresco. |
| Lo.5 · 37.2°C · | El valor indicado parpadea en alternancia con "Lo.5". | Si has utilizado el botón "ca5a": temperatura ambiente entre 10 y 15.9°C.<br>Si has utilizado el botón "casa": temperatura ambiente entre 5 y 15.9°C. | La medición es posible pero la precisión no está garantizada. |
| Lo.5 | La proyección muestra "Lo.5". | Si has utilizado el botón "cara": temperatura ambiente demasiado baja (inferior a 10°C).<br>Si has utilizado el botón "casa": temperatura ambiente demasiado baja (inferior a 5°C). | Colocarse en un lugar más cálido. |
| Hi.2 · 40.2°C · | El valor indicado parpadea en alternancia con "Hi.2". | Si has utilizado el botón "cara": Presencia de fiebre muy alta (más de 40º. | Consultar con el médico. |

| INSCRIPCIÓN y DESCRIPCIÓN | | PROBLEMA | SOLUCIÓN |
|---|---|---|---|
| Hi.2 | La proyección muestra "Hi.2". | Si has utilizado el botón "cara": La temperatura de la superficie medida supera el límite superior con este botón (>42,5°C). | Asegúrese de tener presionando el botón correcto para lo que tenéis que medir y que vais a respectar todas las advertencia. |
| | | Si has utilizado el botón "casa": la temperatura de la superficie medida supera el límite superior (>55°C). | Es imposible tomar la temperatura. |
| Lo.3 | La proyección muestra "Lo.3". | Si has utilizado el botón "cara": temperatura de la frente aparentemente demasiado baja (<34,0°C). | Comprobar que el sensor esté sucio o estropeado o que la persona no proceda de un ambiente a baja temperatura. |
| | | Si has utilizado el botón "casa": la temperatura de la superficie analizada no alcanza el límite inferior (<1°C). | Es imposible tomar la temperatura. |

## 11. EVENTUALES PROBLEMAS y SOLUCIONES

1. La proyección no se enciende:
   - las baterías están totalmente gastadas o mal colocadas: cámbielas o colóquelas correctamente (par. #7).
2. La temperatura proyectada no se encuentra en el centro de los dos puntos:
   - la distancia no es correcta; mover el termómetro hacia adelante u hacia atrás hasta que la proyección de la temperatura sea visible exactamente en medio de los dos puntos (fig. 5).
3. La proyección de la temperatura es poco visible:
   - la luz ambiente es demasiado intensa o las pilas se están agotando, haga sombra con su cuerpo o remplace las baterías.
4. El sensor (fig. 1) está estropeado o ha entrado agua en el termómetro:
   - contacte con el distribuidor para que le asista.
5. La temperatura visualizada en el termómetro es demasiado baja:
   - verificar que todas las advertencias (par. #2) sea respetadas;
   - comprobar que el sensor (fig. 1) no esté sucio u estropeado: si este fuera el caso limpiarlo como se indica en par. #9 o contacte con el distribuidor;
   - comprobar que el termómetro está colocado perpendicularmente a la frente (fig. 2).
6. La temperatura marcada en la pantalla es demasiado alta:
   - comprobar que todas las advertencias están siendo respetadas (par. #2).
7. El termómetro parece bloqueado (por ejemplo las luces se quedan encendidas para 2 minutos o más):
   - ponga el termómetro en la posición inicial, para ello extraiga y vuelva a colocar las baterías.

## 12. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

FIDATI Termómetro de infrarrojos a distancia

**Medición sobre la frente**

| | |
|---|---|
| Franja de medición | 34,0/42,5°C |
| Franja de temperatura ambiente | 16/40°C (1) |
| Resolución | 0,1 |
| Exactitud de 34,0 a 35,9°C | +/-0,3°C |
| Exactitud de 36,0 a 39,0°C | +/-0,2°C (2) |
| Exactitud de 39,1 a 42,5°C | +/-0,3°C |

(2) Los requiriemientos de las normas ASTM para termómetros infrarrojos en un rango de 37 a 39°C es de +/- 0,2 ºC, mientras que para termómetros de mercurio-en-vidrio y termómetros electrónicos, los requerimientos por los estándares E 667-86 y E 1112-86 de la ASTM de 37 a 39º C es de +/-0,1ºC.

**Otras medidas**

| | |
|---|---|
| Franja de medición | 1,0/55,0°C |
| Franja de temperatura ambiente | 16/40°C (1) |
| Resolución | 0,1 |
| Exactitud de 1,0 a 19,9°C | +/-1,0°C |
| Exactitud de 20,0 a 35,9°C | +/-0,3°C |
| Exactitud de 36,0 a 39,0°C | +/-0,2°C |
| Exactitud de 39,1 a 42,5°C | +/-0,3°C |
| Exactitud de 42,6 a 55,0°C | +/-1,0°C |

(1) El botón "cara" puede trabajar también en habitaciones con temperatura entre 10 y 16°C, sin embargo el botón "casa" puede trabajar en habitaciones con temperatura entre 5 y 16°C. En ambos los casos, la precisión no está garantizada y el valor reflejado estará en alternancia con el mensaje "Lo.5".

Alimentación: 2 pilas alcalinas tipo AAA (LR03) de 1,5 V
Tiempo de vida de baterías de calidad: mas que 1 año o que 1.000 mediciones (según el uso).
Dimensiones: mm 94,5 x 43,5 x 21,5
Peso: gr. 60 - (incluidas las pilas)

Leer las instrucciones de utilizo
CUIDADO: leer las advertencia
Aparato para una constante utilización
Parte aplicada: tipo BF
Llevar lejos de agua
Materiale riciclabile
Despachar según la ley de los aparatos electrónicos y de las baterías.

Distancia de funcionamiento entre el termómetro y la persona fijada por señal óptica: 6 cm.

Conservar en un lugar seco y limpio, preferentemente a una temperatura comprendida entre 16 y 40°C. No mantener a una temperatura inferior a -18 y superior a 70°C.

Duraciòn de vida prevista del aparato: 10 años.

El FIDATI es un equipo médico de clase IIa (acorde a la directiva 93/42/CEE) de la familia de Thermofocus y VisioFocus que ha sido aprobado en hospitales, clínicas de la salud, consultorios médicos. La exactitud clínica de laboratorio, las características y procedimientos están disponibles con el fabricante sobre pedido.

Este termómetro infrarrojo cumple con los requerimientos establecidos por la ASTM Standard (E1965-98) and por en conformidad con los requerimientos de las normas CEI EN 60601-1 y 60601-1-2.

Equipo acondicionado internamente para operaciones continuas.

Toda la responsabilidad por la conformidad de este producto es asumida por Tecnimed srl, 12, p.le Cocchi - 21040 Vedano Olona (VA) – ITALY.

Las luces led de FIDATI emiten exiguas radiaciones luminosas, en conformidad con los requerimientos de la norma IEC 62471.

موديل / **model / modèle**

# Fidati®

**JC-230**

## دليل المستخدم

العربية يرجي قراءة التعليمات جيدا قبل الأستخدام

## EN User Manual

Read carefully the instructions before using the thermometer

## FR Mode d'Emploi

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le thermomètre

براءة الأختراع رقم / الجهاز طبي المصنف الثاني

Class IIa medical device / Dispositif médical de la classe IIa - Patents / Brevets US 6,196,714 - US 7,001,066 – EP0909377 – EP1283983B1 – US 6,527,439 - EP1051600B1.

شهادة الجودة الأوروبية سي أييه وبراءات الأختراعات الأخري

Other international patents pending / Plusieurs d'autres brevets internationaux ont été déposés et sont en cours d'examen.

CE 0051

تم التصنيع بأيطاليا بواسطة
Manufactured in Italy by / Fabriqué en Italie par
**TECNIMED S.r.l.**
P.le Cocchi, 12 -21040 Vedano O. (VA) - ITALY
Tel. +39 0332 402350 - info@tecnimed.eu

كل /for/pour
JOYCARE®
**JOYCARE S.p.a.**, Socio Unico
Sede Amm: Via Massimo D'Antona 28,
Chiaravalle (AN), 60033 (Italy) - Tel +39 071 890151

Cod. 9JC2306-AEF REV00-FEB2014

FIDATI ( فيدتي ) ترمومتر يعمل بالأشعة تحت الحمراء وتهدف لقياس درجة حرارة الجسم على الإنسان في الناس لجميع الأعمار.

## 1. المقدمة

عزيزي العميل، شكرا لكم لشراء FIDATI ( فيدتي )

أول ترمومتر غير ملامس للبشرة في العالم يعمل بتقنية التكثف الحراري

من السهل استخدام فيدتي وهو قادر على قياس درجة حرارة الطفل أو الشخص البالغ دون أي وقت مضى بدون ملامسة الجلد: فقط جعله على مقربة من الجبهة، في المسافة التي الترمومتر في حد ذاته سوف يخبرك بها.

لايحتاج FIDATI ( فيدتي ) لتوضع في أي جزء من أجزاء جسم الطفل. إذا كان طفلك نائما ، يمكنك استخدام فيدتي دون إيقاظه؛، وإذا كان الطفل مستيقظا فأن فيدتي لن يضايقه علي الأطلاق

## 2. تحذيرات

تقرأ بهناية قبل أستخدام فيدتي

### 2.1 الاحتياطات

1 - يوضع فيدتي في غرفة خالية عند درجة حرارة بين 16 ألي 40 مئوية (60.8 ألي 104 فهرانهايت)

2 - عند نقل الجهاز من غرفة ذات درجة الحرارة المحيطة مختلفة عن تلك
الغرفة التي تأخذ فيها القراءة (من غرفة أخرى، من درج، لخ)، فإنه يحتاج
إلى أن يستقر. يرجي عمل (المعايرة اليدوية كما في البار 6 ) أو كبديل
3 - الداخلية دون لمس الجهاز أنتظر لمدة 5 دقائق لأستقرار الجهاز من خلال المعايرة الأتوماتيكية
التالية لا تأخذ درجة الحرارة القراءة إذا كان الشخص يجلس في اي من الأوضاع

- يمشي أو يجري أو يمارس الرياضة
- يأتي من غرفة لأخرى ذات تهوية أو في درجة حرارة مختلفة من الغرفة
- حيث يتم استخدام مقياس الحرارة

تعرضت للعوامل التي يمكن أن تغير درجة حرارة الجبين، على سبيل
المثال الاستحمام والشامبو والشعر أكثر جفافا، تسفيج، وما إلى ذلك
4 - الجبين لتحقيق الاستقرار في جميع الحالات المذكورة أعلاه، انتظر بضع دقائق لدرجة الحرارة
عند تغير نقطة القراءة فسوف تؤدي إلى نتائج مختلفة. لذا، تذكر، أسقاط
الهدف دائما على نفس المكان، وتحديدا في مركز الجبين (منتصف المسافة
بين أعلى الأنف وشعري) والحفاظ على الحرارة عمودي على جبهته. لا
تأخذ القياسات على مناطق أخرى من وسط الجبين، باستثناء الحال في 4.2

5 - يتم أخذ القراءة درجة الحرارة في المنطقة حيث يتوقع أن درجة الحرارة. فإنه من الأهمية الكبرى للتأكد من أن هذا المجال لا تشمل الحاجبين، والشعر أو الملابس. إذا لزم الأمر، أمسح مكان القياس لأبعاد أي الشعر من الجبهة ولكن تذكر، يجب أن يتم ذلك قبل بضع دقائق أو سوف قراءة درجة الحرارة تكون أعلى درجة حرارة الجسم أن الفعلية

6 - عند اتخاذ قراءة درجة الحرارة، تذكر أنه في وجود الزيوت والماكياج أو قناع الأكسجين علي الجبهه ، وكذلك في حالة كبار السن، فان درجة
(انظر أيضا قدم المساواة. # 4.2 الحرارة المعروضة قد تكون أقل من درجةحرارة الجسم الفعلية.

7 - يمكن أن تتأثر قراءة درجة حرارة الجبين بواسطة التعرق الغزير، والجروح سطحية أو إصابة في الرأس.

8 - لا تستخدم الحرارة على الجبين الذي تفوح منه رائحة العرق، حيث أن قراءة درجات الحرارة ستكون غير موثوق بها. ( قراءة الاسمية. # 4.2

9 - القرص المظلم في طرف الجهاز (الشكل 1) هو نافذة من أجهزة الاستشعار والجزء الأكثر حساسية من الحرارة. يجب أن يبقى نظيفا، واضحة وضوح درجة الحرارة الشمس وبراق. وسوف يتسبب أي ضرر أو الغبار أو التراب تغيير قراءة.

10 - لا تعامل مع فيدتي ، لفترة أطول مما هو ضروري بدقة قبل اتخاذ القراءة

11 - لا تستخدم الحرارة في اتصال مباشر مع الأذن أو أجزاء أخرى من الجسم

12 - لا تستخدم الحرارة في اتصال مباشر مع الأجسام أو السوائل. لا تضع ميزان الحرارة في الماء أو السوائل الأخرى وأبقيه بعيدا عن مصادر الحرارة وبعيدا عن أشعة الشمس المباشرة. في حالة إذا تسرب الماء في مقياس الحرارة، اتصل بوكيل فورا للخدمة الفنية

13 - لا تستخدم الجهاز أثناء إجراء مكالمة مع الهاتف النقال أو اللاسلكي أو في . وجود مجالات كهرومغناطيسية قوية

14 - صحيح تجنب ضرب وإسقاطه، وعدم لستخدامه في حالة تلفها أو إذا لم يعمل بشكل

### 2.2 تنبيه

1 - إن عدم مراعاة الاحتياطات المذكورة أعلاه (الفقرة 2.1 #) تؤدي إلى قراءات درجة حرارة منخفضة جدا أو مرتفعة جدا، والتي لا يمكن أن تعزى إلى الأعطال المنتج

2 - الأضواء الصادرة من فيدتي تراعي متطلبات السلامة البيولوجية المبينة في المعايير الدولية ولا يمكن أن يكون سبب أي ضرر كما أن الأضواء التي تهدف بطريق الخطأ في العيون غير مؤذية

3 - الوحدة هي أداة قياس حساسة ويجب عدم استخدامها من قبل الأطفال
الصغار. انها ليست لعبة. يبقيه بعيدا عن متناول الأطفال أو
بلعها أو استنشاقها الأشخاص ذوي المهارات الحسية محدودة. أجزاء صغيرة يمكن
ينبغي استخدام هذا الترمومتر ليس بديلا للأستشارة الطبية. أخبر
4 - طبيبك ما هو نوع من مقياس الحرارة الذي تستخدمه وفي أي جزء
من الجسم اتخذ قراءة لدرجات الحرارة
إذا التململ الطفل يجعل من الصعب اتخاذ القراءة الصحيحة، واتخا
5 - الحيطة أولا مع الجهاز من أجل الاقتراب من الطفل واتخاذ درجات
الحرارة بشكل سريع جدا.
عند اتخاذ درجة الحرارة الخاصة بك، يمكنك استخدام المرآة، أو
6 - الشاشة السوداء من الهاتف الذكي، أو إذا كان لديك طفل على مدى
ست سنوات من العمر، يمكنك يعلمه كيفية استخدام فيدتي
7 - لأنه لا يتصل أبدا في اتصال مع الجسم، فأن فيدتي لا يتطلب أي
أغطية للحماية

## 3. كيف يعمل

يقوم فيدتي بلكشف عن الأشعة تحت الحمراء القادمة من جسم الإنسان
الجبهة هو موقع مثالي لأخذ القراءة درجة الحرارة، حيث يعبر الجبهه
الشريان الصدغي وعلى اتصال مباشر مع الدماغ
باعتبارها ارتفاع لحمى والسقوط وأيضا فأن الرأس هو لجزء الأول من لجسم لتغيير درجة حرارته

فيدتي يأخذ في كل قياس في درجات الحرارة (125 قراءة)، و خلال عشر من الثانية. ومن خلال المعالجات الدقيقة المتطورة في الجهاز يتم تضخيم هذه المعلومات جنبا إلى جنب مع درجة حرارة الغرفة، ويظهر درجة حرارة الجسم الصحيح من خلال الإسقاط

من المهم أن نتذكر أن ليس هناك قراءة واحدة لدرجة الحرارة تسمي "طبيعية" وتكون صالحة للجميع: وعلى ذلك، فأن درجة الحرارة الفردية تختلف وفقا لموقع القياس وطوال اليوم، وأيضا ردا على الجهد البدني أو العقلي (على سبيل المثال الطفل يبكي) وعلاوة على ذلك، فإن درجة حرارة الجسم يمكن أن تتأثر بدرجة الحرارة في تأتي أيضا في اللعب الخارج، واعتمادا على نوع من القراءة المتخذة، وعوامل أخرى قد

نظرا لتشتت الحرارة من أجزاء المكشوفة من الجسم، فأن درجة الحرارة الفعلية في الجبهه عموما تكون أقل من ذلك في المناطق المغطاة

لذلك فأنه عندما يتم الضغط على زر "الوجه"،فأن فيدتي والبرنامج المحمل بداخله يعمل تلقائيا على معامل التصحيح للقراءة ، وبالتالي القيمة الناتجة هي مماثلة لتلك التي يقدمها غيرها حسب مواقع قياس قراءة درجة الحرارة والتي تستخدم عادة في البلدان سواء تحت الإبط، عن طريق الفم أو القراءة بالمستقيم، وفقا لاختيار العملاء.

ومع ذلك ،فأنه يمكن تغيير القيمة المرجعية. مثلا ، على قراءة "الفم" هو عموما 0.2 درجة مئوية (0.4 درجة فهرنهايت) أعلى من
**(1 °F) C °** القراءة إلابطي في حين أن القراءة "المستقيم" هو 0.8
**.**(أعلى (انظر الاسمية. # 8

قراءة فيدتي التي تؤخذ على جبين الشخص السليم يمكن أن تتراوح بين 35 و 37.5 درجة مئوية (95 و 99.5 درجة فهرنهايت)، في وضع **)** (على الرغم من شخص بالغ قد يكون حتى أقل من 35 الإبطين 95 فهرنهايت)

للحكم على الحمى بشكل صحيح، عليك أن تعرف درجات الحرارة أوقات مختلفة من اليوم المعتادة لأفراد عائلتك عندما يكونون في حالة صحية جيدة وفي لمساعدتك في هذا، أمليء جدول "درجات الحرارة فرد من أفراد الأسرة في أوقات مختلفة من النهار وعندما تكون في حالة صحية جيدة" والحفاظ عليه كمرجع

## 4 كيف تستخدم الجهاز

### 4.1 قياس درجات الحرارة بالجسم (الجبهه)

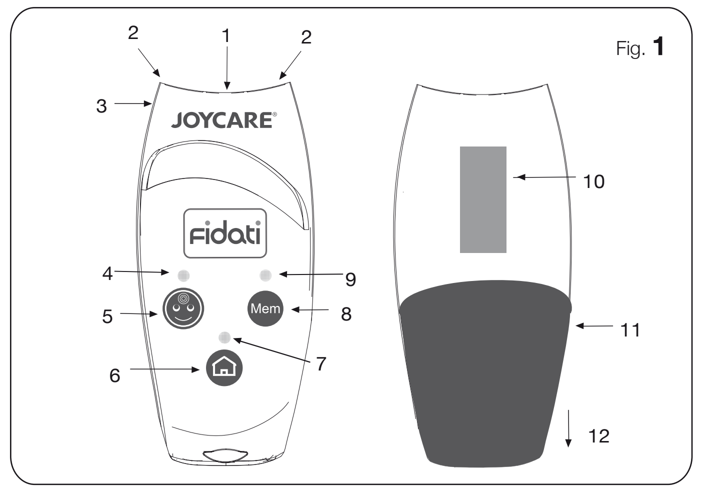
- المخصص رقم 7 في البداية يرجي وضع عدد 2 بطارية أيه أيه أيه في المكان.
- قرب فيدتي للجبهه
- أضغط علي الزر الوجه لمدة قصيرة. سوف يظهر ضوئين وبعد ذلك سوف تشاهد درجة الحرارة معروضة علي الجبهه أما بين النقطتين أو راكبة علي النقطتين.
- النقطتين (الشكل 2) وبينما فيدتي عموديا علي الجبهه وفي وسط الراس حركة قريب جدا أو بعيد جدا فسوف تظهر للأمام و الخلف حتي تظهر القراءة بين درجة الحرارة راكبة علي النقطتين (الشكل 3 و 4) في حالة كان الترمومتر. المسافة الصحيحة (كما في الشكل 5) عندما تري القراءة بين النقطتين يكون بعد ذلك أرفع أصبعك عن الزر وثبت الترمومتر علي الجبهه الترمومتر علي لتري وميض القراءة الصحيحة أمامك وأن كان ضروريا فأمكانك أخذ قراءة أخري فورية أيضا.

، يمكنك بعد القياس، فأنالضوء يبقى على مرئية لمدة 12 ثانية ، السطح إلى لإعادة قراءة درجة وخلالها، إذا لزم الأمر (كما في حالة قياس الذات) ارة المقاسة. لن تحتاج إلى احترام المسافة الصحيحة من تهدف الترمومتر ضد آخر سطح: في الحقيقة في هذه الحالة فأن الترمومتير، لن يأخذ الحر الكشف عنها درجة الحرارة، ولكن فقط إسقاط قيمة درجة الحرارة التي سبق.

- انظر الملاحظة # سوف تستمر القراءة ل3 ثوان بعد إسقاط سيتم عرض الإعداد 8) قبل أن يغلق من تلقاء نفسه الحالي (عن طريق الفم، المستقيم أو إبطي

### 4.2 في حالة القياس أثناء التعرق يتم القياس علي الحواجب

في بعض الاحيان، يمكن ان الجبهه تظهر علامات العرق، وعلى سبيل المثال كمافي قطرات الحمى، وهذا يمكن أن يؤدي إلى القراءة منخفضة.ويكون تجفيف الجبهة ليس كافيا. وفي هذه الحالة، يمكنك أن تأخذ القراءة في درجة الحرارة، ومرة أخرى من مسافة بعيدة، من خلال اتخاذ المسح عن قرب للجفن مغلق (الشكل 6) غير مؤذية لا تقلق إذا فتح طفلك عينيه وأنت تأخذ القراءة: لأن الأضواء الدقة هنا ليست مضمونة ، ولكن يمكن اعتبار مثل هذه القراءة تقريب صالحة من درجة حرارة الجسم واحد. في البالغين، وأشارت صالح لكبار السن أيضا هذه القراءة أيضا في وجود زيوت أو الماكياج على الجبين، بل هو.



| | | |
|---|---|---|
| 1-حسلس | 1. Sensor | 1. Capteur |
| 2-الضوء الخارج من الجهاز | 2. Aiming lights | 2. Faisceaux lumineux de positionnement |
| 3-طرف | 3. Tip | 3. Devant du thermomètre |
| 4-ز ر لقياس من الجبهه | 4. "Face" button LED | 4. LED du bouton "visage" |
| 5-ز رضوء الجبهه | 5. "Face" button for readings at the forehead | 5. Bouton "visage" pour les mesures sur le front |
| 6-ز ر لقراءات الأخري | 6. "Home" button for other readings | 6. Bouton "maison" pour toutes les autres mesures |
| 7-ز رضوء القراءات الأخري | 7. "Home" button LED | 7. LED du bouton "maison" |
| 8-ز ر لذاكرة | 8. "Mem" button | 8. Bouton "Mem" |
| 9ضوء ز ر الذاكرة | 9. "Mem" button LED | 9. LED du bouton "Mem" |
| 10-الرقم التسلسلي | 10. Label with serial number | 10. Etiquette avec numéro de série |
| 11-مكان البطارية | 11. Battery hatch (2 x AAA) | 11. Couvercle de protection des piles (2 x LR03) |
| 12-أسحب لفتح مكان لبطارية | 12. Slide to open the battery hatch | 12. Soulevez le couvercle pour le retirer |

### جدول درجات حرارة أفراد العائلة عندما يكونوا بصحة جيدة في أوقات مختلفة خلال اليوم

### FAMILY MEMBER TEMPERATURES at different times of day and when in good health conditions

### TEMPERATURE DE CHAQUE MEMBRE DE LA FAMILLE à différents moments de la journée et en bonne santé

| | | | الجبهه<br>Forehead<br>Front | حاجب العين<br>Eyelid<br>Paupière |
|---|---|---|---|---|
| الأسم / NAME / NOM | | الصباح<br>Morning<br>Matin | | |
| | | بعد الظهر<br>Afternoon<br>Après-midi | | |
| | | المساء<br>Evening<br>Soir | | |
| الأسم / NAME / NOM | | الصباح<br>Morning<br>Matin | | |
| | | بعد الظهر<br>Afternoon<br>Après-midi | | |
| | | المساء<br>Evening<br>Soir | | |
| الأسم / NAME / NOM | | الصباح<br>Morning<br>Matin | | |
| | | بعد الظهر<br>Afternoon<br>Après-midi | | |
| | | المساء<br>Evening<br>Soir | | |
| الأسم / NAME / NOM | | الصباح<br>Morning<br>Matin | | |
| | | بعد الظهر<br>Afternoon<br>Après-midi | | |
| | | المساء<br>Evening<br>Soir | | |
| الأسم / NAME / NOM | | الصباح<br>Morning<br>Matin | | |
| | | بعد الظهر<br>Afternoon<br>Après-midi | | |
| | | المساء<br>Evening<br>Soir | | |
| الأسم / NAME / NOM | | الصباح<br>Morning<br>Matin | | |
| | | بعد الظهر<br>Afternoon<br>Après-midi | | |
| | | المساء<br>Evening<br>Soir | | |

أملاء هذا الجدول واستخدامه كمرجع. وأخبر طبيبك ما نوع ميزان الحرارة كنت قد استخدمته ودرجة حرارة الشخص العادي عندما تكون في حالة صحية جيدة.

Fill out this table and use it for reference. Tell your physician what type of thermometer you have used and the person's normal temperature when in good health conditions.

Remplissez ce tableau et prenez-le comme base. Dans le cas d'une visite chez le médecin, il est important de lui fournir le type de mesure effectuée et la température de base établie sur le malade lorsqu'il est en bonne santé.

FIDATI is an infrared thermometer intended for intermittent measurement of human body temperature in people of all ages.

## 1. INTRODUCTION

Dear Client, thank you for buying FIDATI, the evolution of Thermofocus® - the world's first non-contact thermometer - and of VisioFocus®. Fidati is truly easy to use. It is capable of measuring a child or an adult's temperature without ever coming into contact with the skin: just bring it close to the forehead, at the distance that the thermometer itself will tell you.

The FIDATI thermometer does not need to be placed in any parts of your child's body. If your baby is sleeping, you can use FIDATI without waking him up; and, if the child is awake, FIDATI will not bother him.

## 2. WARNINGS

Read carefully before using FIDATI

### 2.1 Precautions

1. Use FIDATI in a draft-free room, at a steady temperature between 16 and 40°C (60.8 and 104°F).
2. If the device comes from a room having an ambient temperature different from that of the room in which you are taking the reading (from another room, from a drawer, etc.), it needs to be stabilized. Do the MQCS before using it (see par. #6). As alternative, wait at least 5 minutes for the temperature to stabilize through the internal AQCS (see par. #6), without touching the device.
3. Do not take a temperature reading if the person is sitting in a draft or if the subject has:
   - been walking, running or exercising;
   - come from another room that was ventilated or at a different temperature than the room where the thermometer is used;
   - been wearing a cap, hat or scarf;
   - been exposed to agents that could alter forehead temperature, e.g. shower, shampoo, hair-drier, sponging, etc.;

   In all the above cases, wait a few minutes for the forehead temperature to stabilize.
4. Changing the reading point will bring to different results. Therefore, remember, always aim the projection on the same spot, precisely **at the centre of the forehead** (midway between the top of the nose and the hairline) and keep the thermometer perpendicular to the forehead. **Do not take measurements on areas other than the centre of the forehead**, except for the case at #4.2.
5. The temperature reading is taken in the area where the temperature is projected. It is of major importance to make sure that this area does not include eyebrows, hair or clothing. If necessary, brush away any hair from the forehead but remember, this must be done a few minutes beforehand or the temperature reading will be higher that the actual body temperature.
6. When taking a temperature reading, remember that in the presence of oils, make-up or an oxygen mask, and in the case of elderly, the temperature detected may be lower than the actual body temperature (see also par. #4.2).
7. The forehead temperature reading can be affected by profuse sweating, superficial wounds or head injury.
8. **Do not use the thermometer on a sweaty forehead,** since the temperature reading would be unreliable. Read the par. #4.2.
9. The dark disc at the tip of the device (fig. 1) is the window of the sensor and the most delicate part of the thermometer. It must be kept clean, crystal clear and intact. Any damage, dust or dirt will alter the temperature reading.
10. Do not handle the thermometer for longer than strictly necessary before taking the reading.
11. Do not use the thermometer in direct contact with the ear or other parts of the body.
12. Do not use the thermometer in direct contact with objects or liquids. Do not submerge the thermometer in water or other liquids and keep it away from sources of heat and out of direct sunlight. If water seeps into the thermometer, contact your Dealer immediately for Technical Service.
13. Do not use FIDATI on a subject making a call with a mobile or cordless telephone or in the presence of strong electromagnetic fields.
14. Avoid knocking and dropping it, and do not use it if damaged or if not functioning properly.

### 2.2 Attention

1. **Failure to observe the above-mentioned precautions (par. #2.1) may lead to very low or very high temperature readings, which cannot be attributed to product's malfunctions.**
2. The aiming lights meet the photo-biological safety requirements outlined in standard EN 62471. **No harm can be caused should the aiming lights be accidentally pointed in the eyes: the beams are harmless!**
3. The unit is a delicate measurement instrument and must not be used by little children. It is not a toy. Keep it out of the reach of children or persons with limited sensorimotor skills. Small parts can be ingested or inhaled.
4. Using this thermometer should not substitute medical consultation. Tell your physician what type of thermometer you are using and in which part of the body the temperature reading was taken.
5. If the child's fidgeting makes it difficult to take a correct reading, take first confidence with the device in order to approach the baby and take the temperature very quickly.
6. When taking your own temperature, use a mirror; or the black screen of a smartphone, or, if you have a child over six years of age, you can teach him how to use FIDATI.
7. Since it never comes into contact with the body, FIDATI does not require any "disposable" protection covers.

## 3. HOW IT WORKS

FIDATI detects the infrared radiation coming from the human body.
The forehead is an ideal site for taking a temperature reading, as it is crossed by the temporal artery and in direct contact with the brain.
Finally, the head is the first part of the body to change its temperature as a fever rises and falls.

With each temperature measurement, your FIDATI takes a series of 125 readings a tenth of a second. Its sophisticated microprocessor then amplifies and processes this information along with the room temperature and shows the correct body temperature through the projection.

**It is important to remember that there is not a single "normal" temperature valid for everyone: moreover, individual temperature varies according to the measurement's site and throughout the day, also in response to physical or mental effort** (for example a baby's crying). Moreover, the body temperature can be affected by the outside temperature and, depending on the type of reading taken, other factors may also come into play.

Due to heat dispersion from uncovered parts of the body, the actual temperature at the forehead is generally lower than that in covered zones.

Therefore, when the "face" button is pressed, the FIDATI software automatically applies a correction factor and thus the resulting value is comparable to that given by other more usual temperature reading sites commonly used in the countries where the unit is sold— axillary, oral or rectal reading, according to the customer's choice —.

Nevertheless, the reference value can be changed. Remember, an "oral" reading is generally 0.2°C (0.4°F) higher than an axillary reading while a "rectal" reading is 0.8°C (1°F) higher (see par. #8).

The FIDATI temperature reading taken on the forehead of a healthy person can range between 35 and 37.5°C (95 and 99.5ºF), although in an adult it may even be below 35°C (95°F) (in axillary mode).

To correctly judge a fever, you need to know the usual temperatures of your family members when they are in good health condition and at various times of the day.

To help you with this, fill out the table "FAMILY MEMBER TEMPERATURES at different times of day and when in good health conditions" and keep it as a reference.

## 4. HOW TO USE IT

### 4.1 Taking the body temperature: forehead

- At the first use, insert 2 AAA batteries as explained at #7.
- Approach FIDATI to the forehead.
- Press the "face" button and hold it down. The two aiming lights and the light of the "face" button turn on and you will begin to see the temperature reading, projected onto the forehead between or overlaid to two dots.
- While keeping Fidati **perpendicular to the centre of the forehead**, move it back or forth until the temperature reading is set squarely between the two dots (fig. 2): if the thermometer is too close, or too far away, the temperature value will be partially overlapped to the two dots (fig. 3 and 4).
- When you see **the temperature in the middle of the two dots**, the thermometer is at the right distance (fig. 5): release the button, keep the thermometer steady while the projection flashes and read the temperature value. If necessary, you can immediately take another reading.

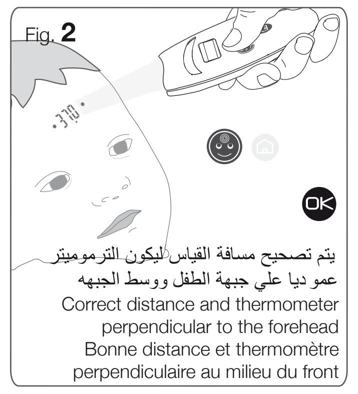
If necessary, you can immediately take another reading.

After the measurement, the light of the button used stays on and the projection of the temperature value will remain visible for about 12 seconds, during which, if necessary (as in the case of self-measurement), you can aim the thermometer against another surface to re-read the temperature measured. You will not need to respect the correct distance from the surface: in fact in this case, the thermometer is not taking a temperature, but only projecting the temperature value that has already been detected.
For the following 3 seconds the projection will show the current setting (Oral, Rectal or Axilla - see par. #8) before turning itself off.

### 4.2 In case of sweating: take the reading on the eyelid

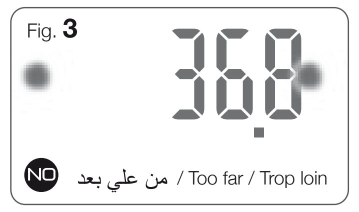
At times, the forehead can show signs of sweat, for example as a fever drops, and this can result in a low reading. Drying the forehead is not enough. In this case, you can take the temperature reading, again from a distance, aiming the device in the centre of the closed eyelid (fig. 6). Do not worry if your child opens its eyes while you are taking the reading: the lights are harmless.
Precision is not guaranteed, but such a reading can be considered a valid approximation of one's body temperature. In adults, such a reading is also indicated in the presence of oil or make-up on the forehead; it is valid for the elderly also.

Fig. 2



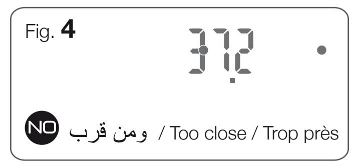
يتم تصحيح مسافة القياس ليكون الترمومتير عمو ديا علي جبهة الطفل ووسط الجبهه
Correct distance and thermometer perpendicular to the forehead
Bonne distance et thermomètre perpendiculaire au milieu du front

Fig. 3



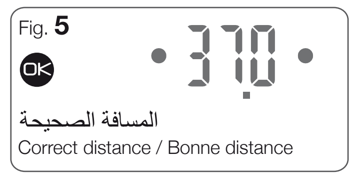
من علي بعد / Too far / Trop loin

Fig. 4



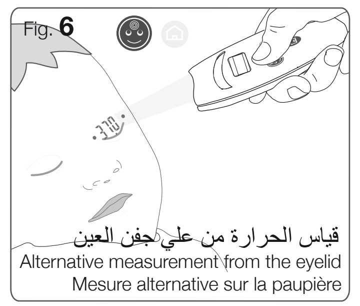
ومن قرب / Too close / Trop près

Fig. 5



المسافة الصحيحة
Correct distance / Bonne distance

Fig. 6



قياس الحرارة من علي جفن العين
Alternative measurement from the eyelid
Mesure alternative sur la paupière

Fig. 7

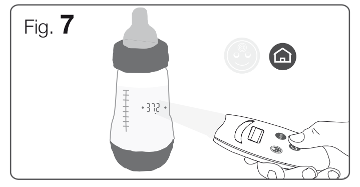


Fig. 8 الشكل MQCS

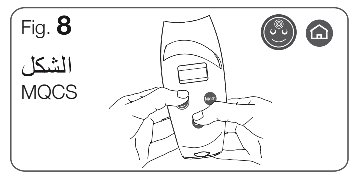


Fig. 9 الشكل MQCS

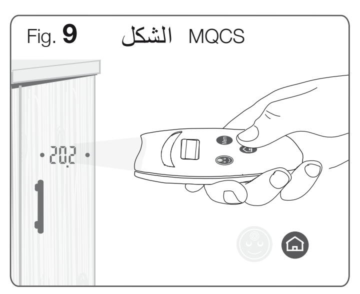
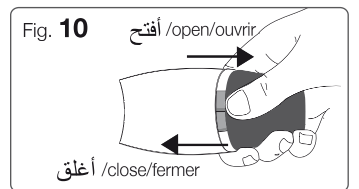


Fig. 10



FIDATI est un thermomètre infrarouge destiné à la mesure de la température corporelle des enfants et adultes.

## 1. PREFACE

Merci d'avoir acheté FIDATI, l'évolution de Thermofocus® (le premier thermomètre sans contact au monde), et de VisioFocus®.
FIDATI est pratique et facile à utiliser. Il peut prendre la température d'un être humain, nouveau-né ou adulte, sans même effleurer la peau, simplement en l'approchant du front, à une distance que FIDATI vous indiquera. Avec FIDATI, pas besoin d'introduire le thermomètre dans une partie du corps de votre enfant.
Si votre enfant dort, vous pouvez prendre sa température sans le réveiller, et s'il est réveillé, la prise de température ne sera plus associée à un moment pénible.

## 2. AVERTISSEMENTS

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser FIDATI

### 2.1 Précautions d'emploi

1. La prise de température doit être réalisée dans une pièce ayant une température uniforme, comprise entre 16 et 40°C, en dehors de tout courant d'air.
2. Si FIDATI provient d'un lieu ayant une température différente de celle de la pièce où vous êtes (pour exemple, de une autre pièce, d'un cabinet, ecc), faites le calibrage manuel MQCS (voir par. #6). En alternative, attendez au moins 5 minutes pour lui permettre de se stabiliser (AQCS, par. #6), et ceci sans le toucher.
3. Attendez quelques minutes pour permettre à la température du front de se stabiliser dans ce cas:
   - si le sujet vient de l'extérieur ou d'un lieu à température sensiblement différente de la pièce dans laquelle vous utilisez FIDATI;
   - s'il est ou a été exposé à tout courant d'air;
   - si, dans les minutes avant la prise:
     - il vient de faire un exercice physique, de marcher ou courir;
     - il vient de porter un chapeau ou un bonnet;
     - il vient d'être exposé à une quelconque activité susceptible d'affecter sa température frontale comme la prise d'une douche, l'utilisation d'un sèche-cheveux, d'une éponge froide, etc.
4. Si vous changez le point de la prise sur le front, vous obtiendrez des résultats différents. Pour cela, il est indispensable de pointer la projection toujours sur le même endroit en tenant FIDATI bien perpendiculaire **au centre du front** (à mi-distance entre le début du nez et le début des cheveux). **Ne pas prendre la température sur d'autres points, autres qu'au centre du front**, à l'exception de ce qu'est expliqué au par. #4.2.
5. La température corporelle est mesurée dans la zone où la température est projetée. Il est très important de s'assurer que cette zone n'est pas obstruée par des cheveux ou des vêtements et n'inclut pas les sourcils. Si nécessaire, dégagez les cheveux quelques minutes avant de prendre la température pour éviter d'avoir une lecture plus haute que la correcte température corporelle.

6. En présence d'huiles, maquillages sur le front ou un masque à oxygène, ou en cas de personnes âgées, la lecture peut être plus basse que la correcte température corporelle (voir par. #4.2).
7. La température relevée peut être affectée par une transpiration élevée, blessures superficielles ou par un trauma crânien.
8. **Ne pas utiliser le FIDATI sur le front en sueur**, puisque la valeur relevée ne serait pas précise (lisez le par. #4.2).
9. Le petit disc foncé sur le devant de FIDATI (fig. 1) est le capteur, et il est la partie la plus délicate de l'instrument. Il doit être en permanence propre et intact. Tout dommage, ou la présence de poussière ou autre saleté, altèreraient la lecture.
10. Evitez de manipuler plus que le nécessaire le thermomètre avant toute utilisation.
11. Ne pas utiliser FIDATI au contact de l'oreille, ou toute autre partie du corps.
12. Ne pas utiliser FIDATI au contact avec objets ou liquides. Ne pas immerger le thermomètre dans l'eau ou autres liquides, le tenir loin de toute source de chaleur et éviter de l'exposer directement aux rayons du soleil. Si du liquide est pénétré dans le thermomètre, contactez immédiatement le distributeur.
13. Ne pas utiliser FIDATI à proximité d'appareils qui émettent des champs magnétiques (pour exemple, ne pas prendre la température d'un sujet qui commence une conversation avec un téléphone portable).
14. Évitez tout choc sur FIDATI. Ne pas l'utiliser s'il a été abîmé ou s'il ne fonctionne pas correctement.

### 2.2 Attention

1. **Ne pas suivre strictement ces recommandations peut aboutir à des indications de températures erronées et non imputable à une défectuosité du FIDATI.**
2. La sécurité photo-biologique des lumières de pointage est garantie en conformité à la norme 62471. **N'ayez pas peur si les lumières sont dirigées par mégarde vers les yeux: elles sont absolument inoffensives!**
3. FIDATI est un appareil médical sensible et ne doit en aucun cas être utilisé comme jouet par les enfants. Tenir loin de la portée des enfants ou des personnes ayant des capacités motrices ou sensorielles réduites. Des petites parties peuvent être ingérés ou inhalées.
4. L'usage de ce thermomètre ne doit pas se substituer à la consultation d'un médecin. Indiquez à votre médecin quel genre de thermomètre vous avez utilisé et dans quelle partie du corps vous avez mesuré la température.
5. Si les mouvements brusques de l'enfant perturbent la prise de température, prenez d'abord confiance avec le thermomètre de façon de vous approcher au bébé et prendre sa température in seulement quelques instantes.
6. Si vous voulez mesurer votre propre température, vous pouvez vous aider d'un miroir ou de l'écran éteint d'un smartphone; ou même montrer à un enfant à partir de l'âge de six ans comment l'utiliser.

7. FIDATI ne touche jamais le corps et donc ne nécessite d'aucun capuchon de protection à usage unique.

## 3. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

FIDATI capte les émissions infrarouges provenant du corps humain.
Le front est un endroit idéal pour prendre la température corporelle, car il est irrigué par l'artère temporale et en contact direct avec le cerveau, et parce que la tête est la première partie du corps qui sent sa température modifiée aussi bien lorsque la fièvre monte ou descend.
A chaque mesure, FIDATI effectue, chaque dixième de seconde, 125 relevés, qui sont amplifiés et traités par son microprocesseur sophistiqué, tout en tenant compte de la valeur de la température ambiante, de façon à afficher sur l'écran la température correcte.

Il est important de savoir qu'**il n'existe pas une seule température "normale" égale pour tous. En outre, la température individuelle varie selon la zone du corps où l'on fait la prise, au cours de la journée, selon l'activité physique et mentale** (les pleurs dans le cas d'un bébé) et peut être influencée par la température externe et par d'autres facteurs divers, selon la typologie de mesure effectuée.

En raison des pertes de chaleur dont les parties du corps pas protégées par des vêtements, sont l'objet, la température normale que l'on peut rencontrer sur le front est plus basse par rapport à celle des parties couvertes.
Pour cela, lorsqu'on utilise le bouton "Visage", le logiciel du FIDATI corrige automatiquement les températures captées et fournit une valeur approximativement comparable aux mesures effectuées dans d'autres zones du corps, communément utilisées dans les pays où le thermomètre est vendu (mesure aissellaire ou orale ou rectale, selon le paramètre choisi par l'utilisateur).

Si vous le souhaitez, vous pouvez changer ce paramètre. Remarque: lorsque l'appareil est sur le réglage de la température rectale, la mesure affichée sera d'environ 0,6°C plus élevée que la prise orale et de 0,8°C plus élevée que la prise en aissellaire (lire le par. #8).
La température relevée avec FIDATI sur le front d'une personne saine peut varier de 35 à 37,5°C. Elle peut même être inférieure à 35°C chez un adulte (en mode axillaire).
Il est donc indispensable de connaître la température normale de chaque membre de la famille dans des conditions optimales de santé et lors de divers moments de la journée, pour pouvoir évaluer au mieux les états fébriles éventuels.
Remplissez le tableau "TEMPERATURE DE CHAQUE MEMBRE DE LA FAMILLE à différents moments de la journée et en bonne santé" et prenez-le comme base.

## 4. MODE D'EMPLOI

### 4.1 Prise de la température corporelle: sur le front

- À la première utilisation, insérer 2 piles AAA, comme expliquée au par. #7.
- Approcher FIDATI au front.
- Appuyez sur le bouton "visage" et maintenez-le enfoncé : les deux lumières de pointage et le LED du bouton « visage » s'allument et vous allez commencer à voir la valeur de température projetée sur le front, entre deux points ou en part recouvertes par deux points.
- Tenir FIDATI **perpendiculairement sur le milieu du front** et le rouler en avant ou en arrière jusqu'à ce que la température apparaisse complètement entre les deux points (fig. 2): si vous êtes trop près ou trop loin, vous voyez le température au-dehors des points (fig. 3 et 4).
- Lorsque vous pouvez lire **clairement la température entre les points** (fig. 5) le thermomètre est à la distance correcte. Relâchez le bouton en tenant fermement le thermomètre en place jusqu'au clignotement des lumières et lisez la valeur.

Si nécessaire, il est possible de procéder immédiatement à une nouvelle prise de température.

Lorsque la prise est terminée, le LED du bouton utilisé restera allumé et la projection de la valeur de température restera visible pour 12 secondes environ.
Pendant ce temps-ci, si nécessaire (pour exemple dans le cas de prise par l'utilisateur on soi-même) vous pouvez approcher le thermomètre à une autre surface pour re-lire la température relevée (il n'est plus nécessaire de respecter la distance correcte, car le thermomètre, dans ce cas, n'est plus en train de prendre la température mais il est entrain de projeter la valeur qu'il a déjà relevé).

Dans le 3 secondes suivant, la projection va montrer la paramètre en cours (oral, rectal ou axillaire, voir par. #8) avant de s'éteindre.

### 4.2 Transpiration: prendre la température sur la paupière

Lorsque la fièvre diminue, le front peut transpirer, rendant sa température trop basse. Il n'est pas suffisant d'essuyer le front. Dans ce cas, il est possible de prendre la température en effectuant une petite excursion sur la paupière fermée (fig. 6). Ne vous inquiétez pas si le patient ouvre les yeux lors de la mesure: les lumières sont inoffensives.
Procédez de la même façon que pour la prise sur le front.
L'exactitude ne peut pas être garantie, mais celle-ci peut être considéré comme une approximation raisonnable de la température corporelle. Cette mesure est indiquée aussi pour les adultes lorsque la lecture frontale de la température est affectée par de l'huile ou des cosmétiques, ou sur les personnes âgées.

## كارت الضمان

شركة جويكير تقدم 3 سنوات ضمان من تاريخ الشراء. الضمان لايغطي التلف من سقوط الجهاز أو خلال نقله أو الصيانة خارج الوكيل المعتمد أو التنظيف الغير صحيح للجهاز أو سوء الأستخدام و أيضا الضمان لايغطي حالات التلف في حالة تركيب الجهاز وتشغيله أوتمزق أو بلل من المياة أو غيرها أجزاء الجهاز . وللحصول علي تغطية للضمان وأستبدال الجهاز في أي حالة أخري غير المذكورة سابقا والتي تكون لعيوب التصنيع فقط يرجي الأتصال بالموزع أو الوكيل المعتمد لشركة جويكير لدي البلد التي بها. يرجي الأحتفاظ بوثيقة الشراء وكذلك عبوة الجهاز لتقديمها للوكيل المعتمد وذلك للحصول علي تغطية لسياسة الضمان و أستبدال الجهاز

### GB: WARRANTY CARD

Joycare S.p.A., a company with a sole shareholder, offers a period of 3 year warranty after the date of purchase. The warranty does not cover damage caused by accidental breakage, transportation, incorrect maintenance or cleaning, misuse, tampering or repairs carried out by non authorised third parties. The following is also excluded: damage caused by incorrect product installation, and damage caused by wear and tear, obviously including parts subject to wear and tear. In order to obtain the replacement/repair of products under warranty in cases other than those mentioned above, but which are instead caused by manufacturing defects, please contact your local importer/distributer. Goods that are not held to be in good condition because of the aforesaid causes must be accompanied by this certificate, duly filled-in, as well as a receipt for the goods (invoices and transport documents) and purchasing documentation.
Please keep the original packaging of the product.

### F: CARTE DE GARANTIE

Joycare S.p.A. sociétaire unique, offre 3 année de garantie dès la date d'achat. Ne sont pas couverts par la garantie les dommages causés par la casse accidentelle, les dommages dus au transport, par une mauvaise manutention, usage, nettoyage ou une négligence, par altérations ou réparations effectuées par des personnes non autorisées. Sont également exclus les dommages dérivants d'une installation incorrecte du produit et les dommages consécutifs à l'usure des parties, naturellement sujettes à l'usure. Pour obtenir le remplacement/la réparation du produit sous garantie, dans les cas non prévus ci dessus, mais pour défauts de fabrication, nous vous invitons à contacter l'importateur/distributeur local. La marchandise considérée déficiente pour les raisons évoquées plus haut, doit être accompagnée du présent certificat dûment complété, de la preuve d'achat des marchandises (facture et dut), et du document d'achat.
Nous vous recommandons de conserver l'emballage d'origine du produit.

## 4.3 القراءات الأخري

فيدتي يمكن أن تستخدم أيضا لقراءة درجة الحرارة من الأجسام والمواد الغذائية والسوائل وغيرها من الأسطح في نطاق 1-55 درجة مئوية (33،8 حتي 131 درجة فهرنهايت). مثلا

1 - *درجة حرارة زجاجة الرضاعة على الطفل (الشكل 7)، والغذاء، وحمام، وما إلى ذلك وفي هذه الحلة، يمزيج السائل جيدا قبل اتخاذ القراءة. مع السوائل الساخنة أو الأطعمة، واتخاذ القراءة بسرعة لمنع التكثيف على العدسة وانتظر 30 دقيقة. قبل اتخاذ قراءة أخرى

2 - *درجة حرارة الغرفة، بالإشارة ميزان الحرارة على الحائط أو قطعة من الأثاث (انظر أيضا ال # 5)؛

3 - .(درجة حرارة الجرح، والالتهابات، ندبة (للاستخدام الطبي

أفعل كما في حالة القياس من الجبهه ولكن أضغط زر البيت سوف يظهر العرض علي السطح وسوف يضيء زر البيت *بعد القياس، الإسقاط الذي يظهر من قيمة درجة الحرارة تبقى مرئية لمدة 12 ثانية، وخلال هذا الوقت، يجب أن تجد أنه من الصعب أن نرى قيمة درجة الحرارة، (كما في حالة شفافة، الأسطح الداكنة جدا أو غير النظامية، مثل مياه الحمام، والنبيذ، الحساء) ثم صدر مرة واحدة على زر، قد تعالج الإسقاط على ضوء آخر، وسطح معتم. لن تحتاج إلى احترام المسافة الصحيحة من سطح: في الواقع في هذه الحالة، وميزان الحرارة وعدم اتخاذ درجة الحرارة، .ولكن فقط إسقاط قيمة درجة الحرارة التي سبق الكشف عنها

## 5. وظيفة الذاكرة ودرجة الحرارة المحيطة

زر الذاكرة سوف يسمح لك برؤية درجة الحرارة المحيطة وأسترجاع أخر 9 قراءات

* وجه الجهاز على أي سطح ألمس واضح

* اضغط مرة واحدة على زر "م" A : سوف تظهر حرف (أيه) ، بالتناوب مع قيمة درجة الحرارة المحيطة وسوف يضيء ضوء زر "م"

* الضغط مرة أخرى على زر "م"، والإسقاط إظهار رقم 1 في التناوب لدرجة حرارة التي اتخانتها من قبل. وعلى ضوء الزر الذي كان يستخدم لهذا القياس ("وجه" أو "البيت") ويظهر ضوئها معه. إذا كنت تضغط على الزر "م" مرة أخرى قبل ان ضوء الذاكرة يغلق من تلقاء نفسه: سيتم ظهور العدد 2، بالتناوب مع درجة الحرارة قبل الأخيرة المتخذة، مع .و سوف يظهر الضوء من الزر المستخدم. وهلم جرا

## 6. معايرة درجة حرارة الغرفة

في حالة إذا، ضغطت على زر "الوجه" ، ويظهر الإسقاط كلمة "كال" CAL يكون الجهاز محتاج إلى أن يستقر (الفقرة 2.1.2) وبالتالي، فإن الحرارة لا تمكنك من اتخاذ القياس، والتي لن تكون صحيحة. على العكس من ذلك فإنه سيتم تنشيط (المعايرة ألأتوماتيكية السريعة) **Automatic Quick Calibration System (AQCS)** الآن لديك احتمالين:

1 - انتظر حوالي 5 دقائق دون لمس ميزان الحرارة، حتى ينتهي **AQCS** أو استخدام (المعايرة اليدوية السريعة)

2 - **Manual Quick CalibrationSystem (MQCS)** كالأتي

- أضغط (الوجه) و(البيت) معا في نفس الوقت وسوف يضيء الضوء لخلص بهما خلال
- 10 ثواني وركز الترمومتير علي الحائط أو أي سطح له درجة حرارة متساوية علي مسافة 80 – 150 سم من الأرضية

أضغط زر (البيت) كما بالشكل (9) بعد مرة واحدة يتم الوصول إلى المسافة الصحيحة (قيم درجة الحرارة وضعت بين اثنين من النقاط)، أرفع أصبعك عن زر: سوف يظهر الإسقاط فلاش تظهر ببطء درجة حرارة الغرفة ميزان الحرارة هو الآن على استعداد لاتخاذ القراءة وسوف يتبقي العيارية لمدة 15 دقيقة. لضمان قراءة درجة الحرارة موثوق بها، لا تركز الحرارة على الجدار الخارجي للنافذة أو مصدر التدفئة أو التبريد (المبرد، مكيف، مصباح، الكمبيوتر، في اتصال مع سطح جسم الإنسان، وما إلى ذلك

سوف يعمل النظام اليدوي فقط أن كان درجة حرارة الغرفة بين 16-40 مئوية ومن الممكن أيضا أن تستخدم المعارية اليدوية في حالة الأنتقال من غرفة ألي أخري لها درجة حرارة مختلفة

## 7. تغيير البطاريات

- ضع الإبهام في الغور البيضاوي علي السطح الخلفي من الوحدة،و اضغط لأسفل وحرك البد طارية يتحرك الغطاء للخارج كما هو مبين في الشكل 10
- أنزع غطاء البطارية
- أنزع البطاريات القديمة وضعها في المكان المخصص لذلك
- ضع البطاريات الحديثة في نفس الأتجاهات لسليمة كما مبين عليها أعد غطاء البطاريات في أتجاه عكس أتجاه الفتح
- بعد تغيير البطاريات أعط الجهاز مهلة 20 دقيقة للعيارية قبل الأستخدام أو أجراء المعارية السريعة كما هو موضح بصفحة 6 الفصل 6
- يرجي نزع البطاريات في حالة عدم الرغبة في أستخدام الجهاز لمدة طويل

## 8. كيف يمكنك تغيير وحدة القياس من المئوية ألي فهرنهايت

تبعا للمكان الذي سوف يباع فيه ميزان الحرارة الخاص يترك المصنع بعض الرموز

فهرانهايت **F**
مئوية **C**
أبطية **Ax**
بالفم **.Or**
بالشرج **rEc**

إذا لزم الأمر، هذه الإعدادات يمكن تعديلها على النحو التالي

- في حالة أن ميزان الحرارة مطفيء، تهدف ميزان الحرارة على أي سطح واضحة موحدة وأضغط علي زر (م) A لمدة 8 ثواني سوف يظهر لديك الشكل التالي

| C | F | Or. | rEc | Axc |
|---|---|---|---|---|

أن كان الترمومتير تم تصنيعة فقط لأظهار الدرجة المئوية أو الفهرانهايت فوف يظهرا فقط معا دون الباقي

- عند ظهور الإعداد المطلوب، حرر الزر. يمكن تعديل وضع واحد فقط في المرة الواحدة

ينبغي أن تؤخذ في قياس درجة حرارة الجسم دائما في وسط الجبين (الفقرة 4.1 #) أو على الجفن (الفقرة 4.2)، بغض النظر عن ما هو الإعداد الحالية: في الواقع، والإبطين، وإعدادات عن طريق الفم أو المستقيم توفير قيمة درجة حرارة الجبين وهذا هو التقريب صالحة من الإبطين، ودرجة .(الحرارة عن طريق الفم أو المستقيم على التوالي (انظر الملاحظة 3

## 9. التنظيف

تنظيف الحساس

مكان استشعار الحرارة (الشكل 1) هي منطقة حساسة جدا ويجب أن تبقى نظيفة. و تخزين الجهاز في مكان نظيف وجاف، بعيدا عن الغبار. ومع ذلك، إذا كنت بحاجة لإزالة الغبار أو الأوساخ من أجهزة الاستشعار، يرجي استخدام قطعة من القطن مبللة قليلا مع الكحول. لإزالة جميع الأوساخ والتأكد من أن لا شيء يتراكم على عدسة جهاز استشعار ال. لا تستخدم أي كائنات أخرى أو السوائل على سطح من أجهزة الاستشعار يمكن بسهولة خدش أو تالفة. لا تدع أي السائل الزائد علي الجهاز

تنظيف جسم الترمومتير:

باستخدام قطعة قماش ناعمة مبللة بالماء والصابون، وربما إعادة مسح مع مطهر هيبوكلوريت الصوديوم

لاتستخدم الترمومتير ألا بعد مرور بعد 30 دقيقة من التنظيف

## 10. معني الرسائل (الرموز)

| الحل | التفسير | الرمز (الرسالة) |
|---|---|---|
| ينصح بأستبدال البطاريات الحالية بأخري حديثة | البطارية ضعيفة | bAt · 37.2 ·<br>"bAt" ( bAt ) يظهر بالتناوب مع قيمة الحرارة |
| يتم تغيير البطاريات الحالية | البطارية أنتهت | E.1<br>"bAt" ( bAt ) و "E.1" يظهر الرمز والوحدة لاتعمل |
| أنتظهر حتي يبدأ الضوء في الوميض وحرك الجهاز بعدها وتأكد من عدم وجود أي مجال مغناطيسي حول الجهاز (جوال مثلا) | تم تحريك الجهاز قبل ظهور الضوء أو في حالة وجود مجال مغناطيسي حول الجهاز | E.8<br>ظهور "E.8". الرمز |
| يكمنك معايرة الجهاز يدويا كما في الجزء السابق | لم تتم معايرة الجهاز | CAL<br>ظهور "CAL" الرمزمع وميض ضوئي من (الوجه) و(البيت) |
| أنتقل ألي مكان أقل درجة حرارة | درجة حرارة الغرفة مرتفعة جدا أكثر من (40 مئوية أو 104 فهراتنهيت) | Hi.4<br>ظهور "Hi.4" الرمز |
| تستطيع أستخدام الجهاز ولكن دقة القراءات غير مضمونة | أن كنت قد ضغطت (الوجه) علي زرفان حرارة الغرفة تكون بين (10 - 15.9 مئوية) (50- 60.6 فهرانهيت)<br>أن كنت قد ضغطت علي زر (البيت) فان حرارة الغرفة تكون بين(10 - 15.9 مئوية) (41- 60.6 فهرانهيت) | Lo.5 · 37.2 ·<br>ظهور "Lo.5" الرمز بالتناوب مع قيم الحرارة |
| تحرك ألي غرفة أخري | أن كنت قد ضغطت علي زر (الوجه) فان حرارة الغرفة تكون أقل من(10 – مئوية) (50فهرانهيت)<br>أن كنت قد ضغطت علي زر (البيت) فان حرارة الغرفة تكون بين(5مئوية) (41- فهرانهيت) | Lo.5<br>ظهور "Lo.5" الرمز |
| ينصح بأستشارة الطبيب | أن كنت قد ضغطت علي زر (الوجه) فان درجة الحرارة تكون عالية (40–مئوية) (104فهرانهيت) | Hi.2 · 40.2 ·<br>ظهور "Hi.2" الرمز بالتناوب مع قيم الحرارة |

| الحل | التفسير | الرمز (الرسالة) |
|---|---|---|
| يرجي التأكد جيدا من الضغط علي الزر الصحيح عند قياس درجة حرارة الأشياء وكذلك تجنب المحاذير المذكورة<br>لن تستطع قياس درجة الحرارة | أن كنت قد ضغطت علي زر (الوجه) فان درجة الحرارة تكون تعدت الحد المسموح أعلي من (42.5–مئوية) (108.5فهرانهيت)<br>أن كنت قد ضغطت علي زر (البيت) فان درجة الحرارة تكون تعدت الحد المسموح أعلي من (55– مئوية) (.131فهرانهيت) | Hi.2<br>ظهور "Hi.2" الرمز |
| تأكد من أنه لايوجد أي رطوبة علي الحساس وان الشخص لم يكن لتوه في حجرة باردة<br>لن تستطع قياس درجة الحرارة | أن كنت قد ضغطت علي زر (الوجه) فان حرارة الجبهه تكون قليلة جدا أقل (93.2فهرانهيت) من(34–مئوية)<br>أن كنت قد ضغطت علي زر (البيت) فان حرارة السطح تكون أقل من الحد المقروء (1مئوية) (33.8فهرانهيت) | Lo.3<br>ظهور "Lo.3" الرمز |

## 11. استكشاف الأخطاء وإصلاحها

الأسقاط لايظهر

البطارية أنتهت أو غير موضوعة بالشكل الصحيح السابق شرحه

درجة الحرارة لا يتوقع بين اثنين من النقاط

الوحدة ليست في المسافة الصحيحة؛ حرك الترمومتر إلى الأمام أو الخلف حتى تقع درجة الحرارة المتوقعة على وجه .(التحديد بين اثنين من النقاط (الشكل 5

درجة الحرارة المتوقعة ليست واضحة للعيان

هناك الكثير من الضوء في الغرفة أو البطاريات ضعيفة؛ اسقط الضوء علي جسم معتم أو استبدال البطاريات

أجهزة الاستشعار (الشكل 1) معطوب أو قد تسربت المياه إلى الجهاز

تصل بالوكيل وتسليم الجهاز لمسئول الخدمات التقنية

قراءة درجة حرارة الترمومتر منخفض جدا

التأكد من أن التحذيرات (الفقرة رقم 2) قد استوفيت تأكد من أن أجهزة الاستشعار (الشكل 1) لا المتسخة أو التالفة، وإذا كان كذلك، تنظيفه كما هو مبين في الاسمية. # 9 أو الاتصال بوكيل لخدمة التقنية .(تأكد من أن الترمومتير عمودي على الجبين (الشكل 2

قراءة درجة حرارة الترمومتر مرتفع جدا التأكد من أن قد تم الوفاء التحذيرات (الفقرة رقم 2

يظهر مقيلس الحرارة المحظورة، على سبيل المثال، بعض الأضواء على الحفاظ على أنفسهم لفترة أطول من 2 دقيقة

إعادة تعيين ميزان الحرارة عن طريق إزالة وإعادة إدراج البطاريات

## 12. المواصفات الفنية

فيدتي جهاز قياس درجة حرارة بالأشعة Mod. FIDATI JC-230

القراءات الأخري

| | |
|---|---|
| نطاق القياس | 1,0/55,0°C |
| نطاق درجة حرارة الغرفة | 16/40°C (1) |
| قرار | 0,1 |
| الدقة من | |
| (19.9-1 مئوية ) (67.9-33.8ف) | +/-1,0°C |
| (35.9-20 مئوية ) (96.7-68 ف) | +/-0,3°C |
| (39-36 مئوية ) (102.2-98.6ف) | +/-0,2°C |
| (42.5-39.1 مئوية) (108.5-102.3ف) | +/-0,3°C |
| (55-52.6 مئوية) (131-108.7ف) | +/-1,0°C |

يمكن زر "وجه" أيضا تعمل في الغرف حيث تكون درجة في الحرارة ما بين 10 و 16 درجة مئوية (50 و 60.8 ف)حين أن زر "الوطن" يمكن أيضا أن تعمل في الغرف حيث تكون درجة الحرارة ما بين 5 و 16 درجة مئوية في كلتا الحالتين، ليست مضمونة دقة ونطاق (41 و 60.8 التشغيل وتقرأ كما تم التوضيح في Lo.5

أخذ درجة حرارة الجسم في الجبين

| | |
|---|---|
| نطاق القياس | 34,0/42,5°C |
| نطاق درجة حرارة الغرفة | 16/40°C (1) |
| قرار | 0,1 |
| الدقة من | |
| (35.9-34مئوية ) (198.7-93.2ف) | +/-0,3°C |
| (39-36 مئوية ) (102.2-98.6ف) | +/-0,2°C (2) |
| (42.5-39.1مئوية ) (108.5-102.3ف) | +/-0,3°C |

الموصفات (أيه أس تي أم) أي 1965-98-2009 تطبق دقة بحوالي -/+0.2 دقة لجميع الترمومترات التي تعمل بالأشعة تحت الحمراء في (37-39 مئوية)(98.6-102.2 ف) ولكن الموصفات (أيه أس تي أم) أي 667_86 و أي 1112-86 تطبق +/- 0.1 دقة للترمومترات التي تعمل بالكهرباء أو بالزئبق في نفس نطاق الحرارة السابق

مصدر الطاقة : 2 بطارية أيه أيه ايه قلويات 1.5 فولت
حياة البطاريات ذات جودة عالية: أكثر من 1 سنة أو من 1،000 القراءات (اعتمادا على الاستخدام)
الأبعاد: 94،5 X 43،5 X 21،5 مم (3.72 ،1.71 ،0.85 بوصة) بوصة
الوزن: 60 غرام. (2.12 أوقية) - ( شامل البطاريات)

المسافة من الجسم تحتسب بحسابات الضوء البصري حوالي 6 سم

تبقى في مكان نظيف وجاف، ويفضل أن يكون في درجة حرارة تتراوح بين +16 +40 درجة مئوية و(60.8 و 104 لا تخزن في درجة حرارة أقل من -18 أو أكثر من 70 مئوية (من 0.4- الي 158 ف)

عمر الجهاز المفترض: 10 سنوات

فيدتي جهاز طبي من المصنف الثاني متوافق مع المعايير EEC Directive 93/42

تنتمي لعائلة السرمو فوكس والفيز فوكس وتم أختباره بلمستشفيات والعيادات الطبية

أتصل بالمصنع من أجل المواصفات أو التدقيق الطبي

الترمومتير الذي يعمل بالأشعة تحت الحمراء متوافق مع المعايير CEI EN 60601-1 and 60601-1-2 (E1965-98:2009
Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano O.
الجهاز مع المعايير المذكورة أولونا Italy - (VA)
جهاز فيدتي يطلق أشعة ضوئية منخفضة ومتوافقة مع معايير IEC 62471

| | |
|---|---|
| | اتبع الإرشادات للاستخدام |
| ⚠ | تنبيه: قراءة التحذيرات |
| ⎓ | جهاز مصمم للاستخدام المستمر |
| | الجزء التطبيقي: نوع بي أف |
| ☂ | الابتعاد عن المياه |
| ♻ | المواد قابلة لإعادة التدوير |

التخلص من الجهاز وفقا للتشريعات المعمول بها فيما يتعلق المعدات الكهربائية .والبطاريات

---

## 4.3 Other readings

FIDATI can also be used to read the temperature of objects, food, liquids and other surfaces in the 1-55°C (33.8-131°F) temperature range. For example:

1. temperature of a baby's feeding bottle (fig. 7), food, bath, etc. In this case, mix the liquid well before taking the reading. With hot liquids or foods, take the reading quickly to prevent condensation from forming on the lens and wait 30 min. before taking another reading;
2. room temperature, by pointing the thermometer against a wall or a piece of furniture (see also par. #5);
3. temperature of a wound, inflammation, scar (for medical use).

**Proceed as you would do for a forehead reading (par. #4.1), but press the “home” button ;** the projection will appear on the surface and the light of the “home” button will turn itself on.

After the measurement, the projection of the temperature value will remain visible for about 12 seconds, During this time, should you find it difficult to see the temperature value, (as in the case of transparent, too dark or irregular surfaces, such as bathwater, wine, soup) then, once released the button, you may address the projection on another light and opaque surface. You will not need to respect the correct distance from the surface: indeed in this case, the thermometer is not taking a temperature, but only projecting the temperature value that has already been detected.

## 5. MEMORY FUNCTION and AMBIENT TEMPERATURE

The “Mem” button lets you see the ambient temperature and call up the last 9 temperature readings (memory function).

- Aim the device at any uniform and clear surface.
- Press once the “Mem” button: the projection will show the letter “A” A , (Ambient) alternating with the ambient temperature value, and the light of the “Mem” button will turn itself on.
- Pressing again the “Mem” button, the projection will show the number 1 in alternation to the last temperature taken. The light of the button which had been used for that measurement (“face” or “home”) will turn itself on. If you push the button again before the memory’s light turns itself off: the number 2, alternating with the penultimate temperature taken will be projected, with and the lightening of the used button will turn itself on. And so on.

## 6. ROOM TEMPERATURE CALIBRATION

If, pressing the “face” button, the projection shows “CAL” CAL the device needs to be stabilized (par. 2.1.2).
Therefore, the thermometer will not let you take a measurement, which would not be correct. On the contrary it will activate an Automatic Quick Calibration System (**AQCS**). Now you have two possibilities:

1. Wait about 5 minutes without touching the thermometer, until the AQCS ends.
2. Perform a Manual Quick Calibration System (**MQCS**) as follows:
   - press the “face” and “home” button simultaneously (fig. 8) as suggested by their flashing lights: the light of the “home” button will flash;
   - within 10 seconds, focus the thermometer on an internal wall or wardrobe with uniform temperature and at a point between approximately between 80 and 150 cm (30 and 60 inches) from the floor and press the "home” button (fig. 9).
   - once the right distance is reached (temperature values placed between the two dots, fig. 5), release the button: the projection will flash **slowly** showing the room temperature.

To ensure a reliable temperature reading, do not focus the thermometer on an outside wall, window, source of heating or cooling (radiator, air conditioner, lamp, computer, surface in contact with the human body, etc.).
The thermometer is now ready to take a reading and will keep the MQCS for 15 minutes. The MQCS is possible only if the room temperature is in the 16-40°C (60.8-104°F) temperature range.
**Manual quick calibration (MQCS) can also be performed without the thermometer’s suggestion if, for example, you need to move through rooms having different temperatures.**

## 7. REPLACING the BATTERIES

- Set your thumb in the oval hollow on the back of the unit, press down and slide the battery hatch out as shown in figure 10.
- Remove the battery hatch.
- Remove the old batteries and dispose of them as required in the containers provided for this purpose.
- Insert 2 new AAA - LR03 batteries, preferably alkaline, carefully complying with the position indicated in their housing.
- To close the hatch, slide it in the opposite direction from which it was opened. After changing the batteries, let the thermometer stabilize for 20 minutes before taking a temperature reading, or run a MQCS (par. #6).
- Remove the batteries if you do not expect to use the thermometer for a long time.

## 8. HOW TO CHANGE the SETTINGS from CELSIUS (°C) to FAHRENHEIT (°F), from AXILLARY to ORAL or RECTAL and vice versa

Depending on where it is going to be sold, your thermometer leaves the factory:
- preset to Celsius (°C) or Fahrenheit (°F)
- and referred to axillary (“Ax”), oral (“Or.”) or rectal (“rEc”) temperature readings, or internal temperature readings;
If necessary, these settings can be modified as follows:

- while the thermometer is off, aim the thermometer to any uniform surface;
- press and hold the “Mem” button; the projection will show the letter “A” A and after about 8 seconds it will change, showing the settings in sequence:

| C | F | Or. | rEc | Axc |
|---|---|---|---|---|

- when the desired setting appears, release the button.

Only one setting can be modified at a time.
If the thermometer was produced with the sole internal temperature setting, only the °C/°F setting will be available for changing.
The measurement of the body temperature should be taken always at the centre of the forehead (par. #4.1) or at the eyelid (par. 4.2), **no matter what the current setting is**: in fact, the axillary, oral or rectal settings provide a forehead temperature value that is a valid approximation of the axillary, oral or rectal temperature respectively (see par. 3).

## 9. CLEANING

CLEANING THE SENSOR: The thermometer sensor (fig. 1) is a very delicate area and must be kept clean. Store the device in a dry, clean place, away from dust. However, if you need to remove dust or dirt from the sensor, use a cotton swab slightly dampened with alcohol. Remove all dirt and make certain that nothing accumulates on the sensor’s lens. Do not use any other objects or liquids as the surface of the sensor could easily be scratched or damaged. Never let any excess liquid penetrate into the thermometer and sensor.

CLEANING THE THERMOMETER BODY: use a soft cloth dampened with soap and water and possibly re-wipe with a sodium hypochlorite disinfectant.

**DO NOT USE the thermometer for at least 30 minutes after cleaning.**

## 10. MEANING OF MESSAGES

| ITEM PROJECTED and DESCRIPTION | PROBLEM | SOLUTION |
|---|---|---|
| bAt · 37.2 ·<br>The symboL “bAt” ( bAt ) is projected in alternation with the temperature value. | The batteries are low but many measurements may be taken still. | Obtain new batteries for changing them when the signal E.1 (below) appears. |
| E.1<br>“E.1” and the symbol “bAt” ( bAt ), appear, or the unit does not turn on at all. | The batteries are dead. | Remove the batteries immediately and replace them when necessary (see par. #7). |
| E.8<br>The projection reads "E.8". | The thermometer was moved before the light started flashing, or the area is subject to strong electromagnetic fields. | Wait until the light starts flashing before moving the thermometer; make certain that there are no mobile or cordless telephones in the vicinity. |
| CAL<br>The projection shows “CAL” and the lights of the “face” and the “home” buttons flash. | The thermometer has not stabilized. The symbol “CAL” and the blinking lights suggest that you perform the MQCS. | Perform an MQCS (par. #6). |
| Hi.4<br>"Hi.4" appears on the projection. | The room temperature is too high (above 40°C / 104°F). | Move to another, cooler site. |
| Lo.5 · 37.2 ·<br>“Lo.5" and the temperature value are projected alternately. | If you’ve pressed the “face” button”: the room temperature is between 10 and 15.9°C (50 and 60.6ºF).<br>If you’ve pressed the “home” button”: the room temperature is between 5 and 15.9°C (41 and 60.6ºF). | The temperature reading can be taken but accuracy is not guaranteed. |
| Lo.5<br>The projection reads"Lo.5”. | If you’ve pressed the “face” button: the room temperature is too low (below 10°C or 50°F).<br>If you’ve pressed the “home” button”: the room temperature is too low (below 5°C or 41°F). | Move to another, warmer room. |
| Hi.2 · 40.2 ·<br>The projection shows "Hi.2" and the value alternately. | If you’ve pressed the “face” button: temperature of 40°C/104°F or more. | Seek medical attention. |

| ITEM PROJECTED and DESCRIPTION | PROBLEM | SOLUTION |
|---|---|---|
| Hi.2<br>The projection reads "Hi.2". | If you’ve pressed the “face” button: the temperature detected exceeds the limit for operation with this button (>42.5°C or >108.5ºF ).<br>If you’ve pressed the “home” button: the temperature detected exceeds the limit for unit operation (>55°C or >131°F ). | Please make certain that you’ve pressed the correct button, with regard to the measured object, and that the warnings have been met.<br>The temperature reading cannot be taken. |
| Lo.3<br>The projection reads “Lo.3”. | If you’ve pressed the “face” button: the forehead temperature appears to be too low (<34.0°C or <93.2°F ).<br>If you’ve pressed the “home” button: the surface temperature read is below the operating limit (<1°C/33.8°F ). | Make certain the sensor is not soiled or damaged and that the subject has not come from a cold room.<br>The temperature reading cannot be taken. |

## 11. TROUBLESHOOTING

1. The projection does not turn on:
   - the batteries are completely dead or incorrectly inserted; replace or reinsert them (par. #7).
2. The temperature is not projected between the two dots:
   - the unit is not at the correct distance; move the thermometer forward or back until the projected temperature falls precisely between the two dots (fig. 5).
3. The projected temperature is not clearly visible:
   - there is too much light in the room or the batteries are flat; cast a shadow over the subject or replace the batteries.
4. The sensor (fig. 1) is damaged or water has seeped into the thermometer:
   - contact your Dealer right away for technical service.
5. The thermometer temperature reading is too low:
   - make certain that the warnings (par. #2) have been met;
   - check that the sensor (fig. 1) is not soiled or damaged; if it is, clean it as indicated in par. #9 or contact your Dealer for technical service;
   - check that the thermometer is perpendicular to the forehead (fig. 2).
6. The thermometer temperature reading is too high:
   - make certain that the warnings have been met (par. #2).
7. The thermometer appears blocked, for instance, some lights keep themselves on for longer than 2 minutes:
   - reset the thermometer by removing and reinserting the batteries.

## 12. TECHNICAL CHARACTERISTICS

FIDATI Non-contact infrared thermometer

| Taking the body temperature at the forehead | Measurement range | | 34,0/42,5°C | 93.2/108.5 °F |
|---|---|---|---|---|
| | Room temperature working range | | 16/40°C (1) | 60.8/104.0 °F (1) |
| | Resolution | | 0,1 | 0.1 |
| Accuracy | from 34,0 to 35,9°C | from 93.2 to 96.7°F | +/-0,3°C | +/- 0.5°F |
| Accuracy | from 36,0 to 39,0°C | from 96.8 to 102.2 °F | +/-0,2°C (2) | +/- 0.4°F (2) |
| Accuracy | from 39,1 to 42,5°C | from 102.3 to 108.5°F | +/-0,3°C | +/- 0.5°F |

| Other readings | Measurement range | | 1,0/55,0°C | 33.8/131 °F |
|---|---|---|---|---|
| | Room temperature working range | | * 16/40°C (1) | 60.8/104.0 °F (1) |
| | Resolution | | 0,1 | 0.1 |
| Accuracy | from 1,0 to 19,9°C | from 33.8 to 67.9°F | +/-1,0°C | +/- 1.8°F |
| Accuracy | from 20,0 to 35,9°C | from 68.0 to 96.7°F | +/-0,3°C | +/- 0.5°F |
| Accuracy | from 36,0 to 39,0°C | from 96.8 to 102.2 °F | +/-0,2°C | +/- 0.4°F |
| Accuracy | from 39,1 to 42,5°C | from 102.3 to 108.5°F | +/-0,3°C | +/- 0.5°F |
| Accuracy | from 42,6 to 55,0°C | from 108.7 to 131 °F | +/-1,0°C | +/- 1.8°F |

(1) The “face” button can also operate in rooms where the temperature is between 10 and 16°C (50 and 60.8°F); while the “home” button can also operate in rooms where the temperature is between 5 and 16 °C (41 and 60.8°F): in both cases, accuracy and the operating range are not guaranteed and the reading is displayed as "Lo.5".

(2) The ASTM E1965-98-2009 standard requires +/-0.2°C (+/-0.4°F) accuracy for infrared thermometers in the 37-39°C (98.6-102.2°F) temperature range while the ASTM E667-86 and E1112-86 standards require +/- 0.1°C (+/-0.2°F) precision for mercury and electronic thermometers in that same temperature range.

Power supply: 2 AAA (LR03) alkaline batteries - 1.5 V
Life of high quality batteries: more than 1 year or than 1,000 readings (depending on use).
Dimensions: mm 94,5 x 43,5 x 21,5 (3.72, 1.71, 0.85 inches)
Weight: gr. 60 (2.12 oz) - (included batteries)

Distance from the subject: approximately 6 cm, **calculated using an optical aiming system.**

Keep in a clean, dry place, preferably at a temperature ranging between +16 and +40°C (60.8 and 104°F). Store at a temperature included between -10 and +60°C (14 and 140°F) and in any case not lower than -18°C (0.4°F) or higher than +70°C (158°F).

Expected life: 10 years.

FIDATI is a class IIa medical device (per Directive 93/42/EEC and subsequent amendments and integrations), belonging to the Thermofocus and VisioFocus Family, tested in hospitals, private clinics and medical offices.

Contact the manufacturer for clinical precision, characteristics and procedures.

Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) - Italy undertakes full responsibility for this product's compliance with the reference standards.

FIDATI is compliant with the pertinent ASTM standard (E1965-98:2009) and CEI EN 60601-1 and 60601-1-2 standards. Internally powered equipment for continuous operation.The FIDATI LEDs emit low light radiation in compliance with IEC 62471.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Follow instructions for use | ⚠ | ATTENTION: read the warnings |
| ⎓ | Device designed for continuous use | | Applied part: type BF |
| ☂ | Keep away from water | ♻ | Recyclable material |

Dispose of the device in compliance with applicable legislation regarding electrical equipment and batteries.

---

## 4.3 Autres mesures

Il est également possible d'utiliser FIDATI pour relever la température des objets, aliments, liquides ou autres surfaces ayant des températures comprises entre 1 et 55°C. Pour exemple:

1. la température du biberon (fig.7), de la soupe et du bain en ayant pris soin d’agiter le liquide avant la mesure. Pour liquides ou aliments chauds, prenez la température le plus rapidement possible pour éviter la formation de condensation sur le capteur. Attendez ensuite 30 minutes avant d’effectuer de nouvelles prises de température;
2. la température de la chambre en mesurant la température du mur ou des objets s’y trouvant à son intérieur (voir aussi le par. #5);
3. la température en correspondance de plaies, inflammations, cicatrices (pour les professionnels de la santé).

**Procédez de la même façon que pour la prise de température sur le front, mais utilisez le bouton “maison” :** les deux lumières de pointage et le LED du bouton “maison” s'allument.
Lorsque la prise est terminée, le LED du bouton utilisé restera allumé et la projection de la valeur de température restera visible pour 12 secondes environ. Pendant ce temps-ci, si vous avez des difficultés à lire la valeur relevé parce que la surface de prise est transparente (petit bain, biberon, vine) ou trop foncée ou irrégulière (soupe), lorsque vous avez relâché le bouton, vous pouvez pointer la projection sur une autre surface claire et opaque. Il n’est plus nécessaire de respecter la distance correcte, car le thermomètre, dans ce cas, n’est plus en train de prendre la température mais il est entrain de projeter la valeur qu’il a déjà relevée.

## 5. FONCTION TEMPERATURE AMBIANTE et MEMOIRE

Le bouton “Mem” permet de visualiser la température ambiante et de relire les 9 dernières prises de température (fonction mémoire).

- Pointer la projection sur une quelconque surface claire et uniforme.
- Presser one foi sur le bouton “Mem” : la projection va montrer la lettre A “A” (Ambiante), en alternance avec la valeur de la température ambiante, et le LED du bouton “Mem” s’allumera.
- presser 2 fois sur le bouton “Mem”: la projection va montrer, en alternance, le numéro 1 et la valeur da la dernière valeur relevé, et le LED du bouton utilisé pour celle prise-là s’allumera.
- avant que le LED du bouton “Mem” s’éteint, presser encore sur le bouton “Mem”: la projection va montrer, en alternance, les chiffres 2, 3, etc et la valeur de la 2ème mesure, puis la 3ème, etc. Chaque fois, le LED du bouton utilisé pour celle prise-là s’allumera).

## 6. CALIBRAGE à la TEMPERATURE AMBIANTE

Lorsque vous pressez sur le bouton “visage” et le mot “CAL” CAL apparaît, cela signifie que le thermomètre doit se stabiliser (voir par. 2.1.2). Dans ce cas, le thermomètre ne vous permit de prendre la température, que pourrait ne pas être correcte, mais il active une **stabilisation automatique et rapide (AQCS)**.Vous avez deux possibilités :

1. attendez environ 5 minutes, sans manipuler le thermomètre, afin qu’il complète la stabilisation **AQCS (Automatic Quick Calibration System)**, ou
2. procédez avec une stabilisation manuel rapide **MQCS (Manual Quick Calibration System)**:
   - pousser simultanément sur les boutons et comme il test suggéré par les deux LED clignotant des deux boutons: le LED du bouton “maison” va clignoter (fig. 8).
   - Pousser ensuite dans les 10 secondes sur le bouton et ce en visant un mur, ne donnant pas sur l’extérieur, ou un meuble, et ceci à une distance de 80 à 150 cm du sol (fig. 9).
   - Quand vous êtes à la distance correcte (lorsque la température est projetée entre les deux points), relâchez le bouton: un clignotement **lent** de la projection indique la température de la pièce.

Pour être sûr que cette température corresponde bien à la température réelle de la pièce, viser une surface à température constante et non affectée par des sources de chaleur ou de froid (un mur ne donnant pas sur l’extérieur ou un meuble, en tout cas un objet à l’abri des rayons du soleil et de toute influence de lampes, radiateurs, fenêtres ou courants d’air, surfaces au contact avec le corps).
Le thermomètre est prêt pour prendre la température et il va garder le résultat du MQCS pendant 15 minutes. Pour effectuer l’MQCS, la température de la pièce doit être comprise entre 16 et 40°C.
**Le MQCS est également possible sans qu’elle soit suggéré par le thermomètre, dans le cas de déplacement entre des pièces ayant des températures différentes.**

## 7. REMPLACEMENT DES PILES

- Appuyer sur le petit ovale de niche du couvercle du boîtier piles à l'arrière de l'appareil et pousser avec le pouce vers le bas comme illustré dans la fig. 10.
- Retirer le couvercle.
- Sortir les piles usagées et les jeter dans un container de recyclage prévu à cet effet.
- Insérer 2 nouvelles piles alcalines (de type AAA - 1,5 V) en tenant compte des polarités indiquées.
- Replacer le couvercle. Après le remplacement de piles, attendre 20 minutes afin que FIDATI se stabilise à nouveau à température de la pièce ou faire le MQCS (voir par. 6).
- Retirer les piles si vous ne comptez pas utiliser FIDATI pendant une longue période.

## 8. COMMENT PASSER DE °C à °F, de la température AXILLAIRE à la température ORALE ou RECTALE ou vice-versa

Votre thermomètre a été paramétré en fonction des habitudes du pays de destination avec ces paramètres:
- température en degrés Centigrade (°C) ou Fahrenheit (°F);
- référence “Axillaire” (“Ax”), “Orale” (“Or.”) ou “Rectale” (“rEc”); ou température interne.
Toutefois, vous pouvez changer ces paramètres en procédant comme suit:
- lorsque le thermomètre est éteint, pointez la projection sur une quelconque surface claire et uniforme.
- pressez le bouton “Mem” et maintenez-le enfoncé (sans le relâcher); la projection va montre la lettre A “A” et après 8 secondes environ, l'affichage de la projection fait apparaître en rotation les combinaisons suivantes:

| C | F | Or. | rEc | Axc |
|---|---|---|---|---|

- Lorsque les paramètres de prédilection apparaissent, relâchez le bouton.

Vous ne pouvez changer qu'un seul paramètre à la fois.
si le thermomètre est produit uniquement avec le paramètre de température interne, vous pouvez changer seulement les paramètres °C et °F).

La prise de la température corporelle doit être effectuée toujours au centre du front (par. 4.1) ou sur la paupière (par. 4.2), et ceci ne dépend pas de le paramètre sélectionné: les paramètres rectale, orale ou axillaire donnent une valeur de température rectale, axillaire ou orale respectivement (voir par. #3).

## 9. ENTRETIEN

ENTRETIEN DU CAPTEUR: le capteur (fig. 1) est une partie très délicate du thermomètre et doit être en permanence propre. C’est pour cela qu’il est recommandé de le conserver in un lieu sec et propre, protégé de la poussière. Si toutefois, il était nécessaire de nettoyer le capteur souillée, utiliser un coton-tige légèrement humide (alcool). Assurez-vous d'avoir enlevé toutes les saletés pour éviter qu'elles ne s'accumulent sur le capteur.
Eviter d'utiliser tout autre objet ou produit qui pourrait rayer ou abîmer la surface du capteur. Durant cette opération s’assurer qu'aucun autre liquide ne pénètre entre le thermomètre et le capteur.

ENTRETIEN DU CORPS DU FIDATI: utiliser un chiffon tendre légèrement humidifié avec de l'eau savonneuse et éventuellement y passer un désinfectant.

**NE PAS UTILISER FIDATI pendant au moins 30 minutes après son nettoyage.**

## 10. SIGNIFICATION DES SYMBOLES

| INSCRIPTION et DESCRIPTION | PROBLEME | SOLUTION |
|---|---|---|
| bAt · 37.2 ·<br>Le symbole “bAt” ( bAt ) s'allume en alternance à la valeur de température. | Les piles sont en train de se décharger. | Procurez-vous les piles pour le changer quand le symbole E.1 apparaîtra (voir ci-dessous). |
| E.1<br>La projection indique "E1" en alternance au symbole “bAt” ( bAt ), ou elle ne s'allume pas. | Les piles sont complètement hors d'usage. | Enlevez immédiatement les piles et les substituer quand nécessaire (voir le par. #7). |
| E.8<br>La projection indique: "E.8". | FIDATI a été déplacé trop vite ou a été affecté par un champ électromagnétique. | Attendez le clignotement des lumières avant de bouger le thermomètre; reprendre la température à nouveau en éloignant toute source de champ magnétique comme GSM ou téléphone sans fil. |
| CAL<br>La projection indique « CAL » et les deux LEDs des boutons “visage” et “maison” clignotent. | FIDATI n’est pas bien stabilisé à température ambiante. Le clignotement des deux LEDs suggèrent d’effectuer l’MQCS. | Faites le calibrage manuelle MQCS (lire le par. #6). |
| Hi.4<br>La projection indique "Hi.4". | Température ambiante trop haute (supérieure à 40°C). | Se déplacer dans un endroit plus frais. |
| Lo.5 · 37.2 ·<br>La projection indique "Lo.5" en alternance avec la valeur de température. | Si vous avez pressé sur le bouton “visage”: température ambiante entre 10 et 15.9°C.<br>Si vous avez pressé sur le bouton “maison”: température ambiante entre 5 et 15.9°C. | Il est toujours possible de prendre une mesure, mais la précision n'est pas garantie. |
| Lo.5<br>La projection indique "Lo.5". | Si vous avez pressé sur le bouton “visage”: température ambiante trop basse (inférieure à 10°C).<br>Si vous avez pressé sur le bouton “maison”: température ambiante trop basse (inférieure à 5°C). | Se déplacer dans un endroit plus chaud. |
| Hi.2 · 40.2 ·<br>La valeur indiquée clignote en alternance avec “Hi.2”. | Si vous avez pressé sur le bouton “visage”: présence de fièvre très haute (plus de 40°C). | Consulter le médecin. |

| INSCRIPTION et DESCRIPTION | PROBLEME | SOLUTION |
|---|---|---|
| Hi.2<br>La projection indique "Hi.2". | Si vous avez pressé sur le bouton “visage”: la température de la surface relevée a dépassé la limite supérieure avec ce bouton (>42,5°C).<br>Si vous avez pressé sur le bouton “maison”: la température de la surface relevée a dépassé la limite supérieure de l’appareil (>55°C). | Assurez-vous d’avoir appuyé sur le bouton correct pour ce dont vous devez prendre la température et assurez-vous que les conditions prévues soient respectées.<br>Il est impossible de relever la température. |
| Lo.3<br>La projection indique "Lo.3". | Si vous avez pressé sur le bouton “visage”: la température du front apparemment trop basse (<34,0°C).<br>Si vous avez pressé sur le bouton “maison”: la température de la surface relevée n'atteint pas la limite inférieure (<1°C). | Vérifier que le capteur n'est pas sale ou abîmée ou que la personne ne vienne pas d'un environnement à température basse.<br>Il est impossible de prendre la température. |

## 11. DISFONCTIONNEMENTS ÉVENTUELS et SOLUTIONS

1. La projection ne s'allume pas:
   - les piles sont complètement épuisées ou mal mises en place; les remplacer ou les réinsérer correctement en respectant bien les polarités (par. #7).
2. La valeur de la température projetée n'est pas placée entre les deux points:
   - la distance entre l'appareil et le front est incorrecte, déplacez le thermomètre plus près ou plus loin jusqu'à ce que vous pouvez voir clairement la valeur de la température entre les points (fig. 5).
3. La valeur de la température projetée est peu visible:
   - la lumière ambiante est trop vive ou les piles sont en train de se décharger; faire de l’ombre avec votre corps ou changer les piles.
4. Le capteur (fig. 1) est abîmé ou de l'eau est rentrée dans le thermomètre:
   - contacter le distributeur pour assistance.
5. La température visualisée par le thermomètre est trop basse; vérifier que:
   - les conditions prévues dans le par. #2.2 ont été respectées;
   - le capteur (fig. 1) n’est pas sale ou abîmé: si tel est le cas, nettoyer comme indiqué (par. #9) ou contacter le distributeur pour assistance;
   - le thermomètre est bien positionné perpendiculairement au front (fig. 2).
6. La température visualisée apparaît trop élevée:
   - vérifier que les conditions prévues dans le par. #2.2 ont été respectées.
7. Le thermomètre semble bloqué (pour exemple des lumières restent allumées pour plus de 2 minutes):
   - remettre le thermomètre à l'état initial, en enlevant et en remettant les piles.

## 12. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

FIDATI Thermomètre à infrarouges à distance

**Mesure de la température corporelle sur le front**

| | |
|---|---|
| Intervalle de mesure | 34,0/42,5°C |
| Intervalle de température ambiante | 16/40°C (1) |
| Résolution | 0,1 |
| Exactitude de 34,0 à 35,9°C | +/-0,3°C |
| Exactitude de 36,0 à 39,0°C | +/-0,2°C (2) |
| Exactitude de 39,1 à 42,5°C | +/-0,3°C |

(2) Les exigences de précision du laboratoire ASTM dans la gamme d'affichage de 39 a 39°C) pour les thermomètres IR est de +/- 0,2 °C tandis que pour les thermomètres à tube de mercure et les thermomètres électroniques, l'exigence selon les normes ASTM E 667-86 et E 1112-86 de 37 a 39°C est de +/- 0,1°C.

**D’autres mesures**

| | |
|---|---|
| Intervalle de mesure | 1,0/55,0°C |
| Intervalle de température ambiante | 16/40°C (1) |
| Résolution | 0,1 |
| Exactitude de 1,0 à 19,9°C | +/-1,0°C |
| Exactitude de 20,0 à 35,9°C | +/-0,3°C |
| Exactitude de 36,0 à 39,0°C | +/-0,2°C |
| Exactitude de 39,1 à 42,5°C | +/-0,3°C |
| Exactitude de 42,6 à 55,0°C | +/-1,0°C |

(1) Le bouton « visage » peut fonctionner même dans des pièces avec une température comprise entre 10 et 16°C, et le bouton « maison» peut fonctionner même dans des pièces avec une température comprise entre 5 et 16°C. Dans les deux cas, la précision de l’intervalle de mesure n’est pas garantit et la valeur lue alterne avec "Lo.5".

Alimentation: 2 piles type AAA (LR03) alcalines de 1,5 V
Durée de vie des piles de qualité: plus de 1 année ou 1.000 mesures, en fonction de l’usage
Dimensions: mm 94,5 x 43,5 x 21,5
Poids: gr. 60 - (y comprises les piles)

| | |
|---|---|
| | Suivre les instructions |
| ⚠ | ATTENTION: il y a des précautions d’emploi |
| ⎓ | Appareil prévu pour utilisation continue |
| | Partie appliquée type BF |
| ☂ | Tenir loin de l’eau |
| ♻ | Matériau recyclable |

Distance de fonctionnement de la personne **fixée par signalisation optique**: 6 cm environ.

A conserver dans un lieu sec et propre, de préférence à une température comprise entre +16 et +40 °C. Ne pas stocker à une température inférieure à -18°C et supérieure à +70°C.

Durée de vie prévue du thermomètre: 10 ans.

FIDATI est un dispositif médical de classe IIa (en conformité à la Directive 93/42/CEE et modifications successives), appartenant aux familles de Thermofocus et VisioFocus, testés en milieu médical et hospitalier. Les études cliniques, les caractéristiques techniques et les procédures sont disponibles chez le fabricant sur simple demande.

Thermomètre infrarouge qui répond aux normes ASTM (E1965-98 :2009) et aux normes CEI EN 60601-1 et CEI EN 60601-1-2.

Les composantes internes du FIDATI sont sous tension permanente pour une utilisation continue.

L'entière responsabilité pour la conformité de ce produit par rapport à la norme est assumée par Tecnimed srl, 12, p.le Cocchi - 21040 Vedano Olona (VA) – ITALIE.

Les faisceaux lumineux sont en conformité au niveau prévu par la norme IEC 62471.

Respecter la réglementation en vigueur concernant l’élimination des piles et des appareils électroniques.